

2017 • 253

STYCZEŃ • JANUÁR

CENA • ÁRA : 400 Ft



# polonia węgierska



a magyarországi lengyelek havilapja

SPOTKANIA OPŁATKOWE  
WIZYTA MIKOŁAJA

JAK PRZYGOTOWAĆ  
PIEROGI?

NAGRODA NARODOWOŚCIOWA  
DLA ZESPOŁU POLONEZ



Pismo Ogólnokrajowego  
Samorządu Polskiego  
z kwartalnym  
dodatkiem GŁOS POLONII

Az Országos Lengyel  
Nemzetiségi Önkormányzat  
lapja a GŁOS POLONII  
negyedévi mellékletével

# polonia węgierska

Odpowiedzialny  
wydawca  
Felelős kiadó

Országos Lengyel  
Önkormányzat Hivatala

Projekt realizowany w każdym miesiącu ze środków  
budżetu centralnego Węgier.

Az újság kiadása Magyarország központi költségveté-  
sének havi támogatásával készül.

Redaktor naczelny  
Főszerkesztő

dr. Agnieszka Janiec-Nyitrai

p.o. redaktora naczelnego  
Megbízott főszerkesztő

Katarzyna Desbordes-Korcsev

Redaktor graficzny  
Grafikai szerkesztő

Katarzyna Desbordes-Korcsev

Tłumaczenie  
Fordítás

Sutarski Szabolcs

Redakcja  
Szerkesztőség

1102 Budapest, Állomás u. 10.  
Telefon: +36 1 2613479  
e-mail: polweg@polonia.hu

Dzień redakcyjny  
Szerkesztőségi nap

środa / szerda  
9<sup>00</sup>-13<sup>00</sup>

Drukarnia  
Nyomda

Croatia Nonprofit Kft.

Edycja online  
Online kiadás  
www.polonia.hu

HU ISSN: 1417-5924

W numerze, o ile nie zaznaczono inaczej,  
wykorzystano zdjęcia autorów tekstów.

Jelen számban, amennyiben nem jelöltük másképp,  
a szövegek szerzőinek fényképeit használtuk fel.

### ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA

KARÁCSONY

- 4 Święty Mikołaj w Domu Polskim
- 4 Święty Mikołaj odwiedził Bema
- 4 Wizyta świętego Mikołaja w Újpeszcie
- 5 Rok 2017 rokiem ważnych wydarzeń
- 5 2017 – A fontos események éve
- 6 Karácsonyi ostyatörés az Országos Lengyel  
Önkormányzatban
- 6 Tradycyjna wigilia Seniorów w Domu Polskim
- 7 Spotkanie wigilijne w Békéscsabie
- 7 Spotkanie opłatkowe w Ambasadzie Polskiej
- 8 Bożonarodzeniowe tradycje w Szkolnym Punkcie  
Konsultacyjnym
- 8 Stołeczny opłatek polonijny
- 9 Lengyel Karácsony Sajószentpéteren
- 9 Wigilijne spotkanie uczniów, rodziców i nauczycieli  
Ogólnokrajowej Szkoły Polskiej
- 10 A Betlehemi láng Derenken
- 10 Dzień Mikołaja i święcenie opłatków w Tatabánya

### KRONIKA

KRÓNIKA

- 11 Imprezy polonijne w XVIII dzielnicy
- 12 Év végi programok Miskolcon
- 13 Słowiańskie bóstwo łączy artystów
- 13 Kobieta w kwiatkach
- 14 A „Hamu és gyémánttal” indult a sorozat...
- 14 Polski film w węgierskich kinach
- 15 Spotkanie samorządów narodowościowych
- 15 Nagrody węgierskie dla Ambasadora RP
- 15 Spotkanie robocze w Ambasadzie RP
- 16 Nemzetiségekért Díjjal tüntették ki a Polonez Lengyel  
Nemzetiségi Dal- és Táncegyüttest
- 17 Az első Lengyel–Magyar Ifjúsági Klub a Bemben
- 18 Mikołaj w Muzeum piwa
- 18 Czytanie dodaje skrzydeł, czyli „Literatura  
w czekoladzie”
- 19 Pielgrzymka do Częstochowy
- 26 Ostatnie pożegnanie Longina Komołowskiego  
w Warszawie

### KTO TY JESTEŚ? — POLAK MAŁY!

GYEREKROVAT

- 20 Bajka na dobranoc – Nowe życie Pazurka
- 20 Na lekcji języka polskiego...

### Z ŻYCIA OGÓLNOKRAJOWEJ SZKOŁY POLSKIEJ

- 21 Kolejny sukces Szkoły Polskiej  
na konkursie szopek w Krakowie

### INSTYTUT BADAWCZY ZAPRASZA

- 22 Z nową energią w nowy rok! – czyli planujemy,  
organizujemy i ogłaszamy

### CO BĘDZIE?

MI LESZ?



# polonia węgierska

Bardzo lubię ten grudniowo-styczeniowy czas, który okala Boże Narodzenie i nadejście Nowego Roku. Charakteryzuje go z jednej strony świąteczna zaduma i tęsknota za czasami, miejscami i ludźmi, których albo właśnie, albo na zawsze już przy mnie nie ma, z drugiej noworoczna nadzieja, energia i plany na przyszłość.

Pierwszy dzień nowego roku jest zawsze zmęczony i senny po sylwestrowych szaleństwach i dlatego daje okazję do zastanowienia się nad tym, co może nam przynieść, co chcielibyśmy zmienić, naprawić, polepszyć. To taki dobry punkt na start. Ja osobiście zawsze wierzę, że Nowy Rok musi przynieść coś nowego.

Nie inaczej było teraz, ale przyznam się, że tempo, ilość i waga i powaga zmian, jakie zaszły z początkiem roku zaskoczyła nawet mnie samą. Po tradycyjnych postanowieniach: będę wreszcie punktualna, zorganizowana, będę regularnie uprawiać sport i robić masę innych rzeczy niesamowicie polecanych dla zachowania zdrowia i formy, nadeszła informacja, że ze względu na poważne przyczyny losowe zostanie mi w zastępstwie, na czas określony ponownie powierzona funkcja redagowania Polonii Węgierskiej!

Postaram się wypełniać ją możliwie jak najsumiennie. Chciałabym, żeby przez najbliższe miesiące nasz miesięcznik był kompletną kroniką imprez i wydarzeń polonijnych – ponieważ tą funkcję PW uważam za najistotniejszą. Wszystkich Państwa zaś proszę o wsparcie w osiągnięciu tego celu! Najpiękniej i najpełniej możecie mi go udzielić pisząc do PW o wszystkim, co związane jest z życiem Polonusów na Węgrzech.

Nam wszystkim, a szczególnie Agnieszce, szczerze życzę, żeby Nowy Rok był lepszy, spokojniejszy i zdrowszy od starego!

*Katarzyna Desbordes-Korcsev  
p.o. redaktora naczelnego PW*

Nagyon szeretem azt a decembéri és januári időszakot, ami a Karácsonyt és az Új Esztendő eljövételét körülveszi. Egyrészt jellemző rá az ünnepi merengés és a hiányérzet azok után az idők, emberek és helyek után, akik vagy épp, vagy már véglegesen nincsenek az életemben. Másrészt pedig ott van az újév energiája, wreménye és tervei.

Az Új Esztendő első napja mindig fáradt és álmos a szilveszteri multságok után, és talán ezért lehetőséget biztosít arra, hogy elgondolkodjunk azon, hogy mit fog hozni az új év az életünkbe, illetve mit tudunk mi magunk javítani, megváltoztatni benne. Ez egy igazán jó kiindulási pont. Én személyesen mindig hiszem, hogy az Új Évnek hoznia kell nekem valami igazán újat.

Nem volt ez másképp az idén sem, bár be kell vallanom, hogy az év elején történt változások sebessége, súlya és komolysága engem is meglepett. A már hagyományosnak minősülő fogadalmak után, hogy már végre többet nem kések, összeszedettebb leszek, sportolni is fogok rendszeresen, illetve ezer meg ezer dolgot elkövetek, hogy fittebben és egészségesebben éljek, eljutott hozzám az a hír, hogy a sors úgy hozta, hogy határozott időre újra én lettem a Polonia Węgierska megbízott főszerkesztője!

Igyekszem a rám bízott feladatot minél kötelességtudóbban teljesíteni. Szeretném, hogy az elkövetkezendő hónapok folyamán folyóiratunk a lengyeliséggel kapcsolatos események komplett krónikája legyen – mivel személyesen a PW-nek ezt a hivatását tartom a legfontosabbnak. Önöket pedig kérem, hogy segítsenek a cél elérésében, azaz írjanak a Polóniában mindenről, ami a lengyelek magyarországi életével kapcsolatos!

Mindnyájunknak és legfőképpen Agnieszkának, őszintén kívánom, hogy az Új Év legyen jobb, nyugodtabb és egészségesebb, mint a régi!

*Desbordes-Korcsev Katarzyna  
megbízott főszerkesztő*

### Święty Mikołaj w Domu Polskim

4 grudnia święty Mikołaj spotkał się z dziećmi również w Domu Polskim w Budapeszcie. Aby umilić wszystkim oczekiwaniu na zacnego gościa Siostry wraz z dziećmi naszej Parafii



przygotowały i przedstawiły przedstawienie pantomimę o Świętym Mikołaju.

Należy dodać, że później oczywiście wszystkie grzeczne dzieci dostały zasłużone słodkie prezenty.

Mszę świętą, która poprzedziła spotkanie upiększył udział zespołu Kleksiki. Zespół wydał niedawno nową płytę z kolędami.

*red., fot. B. Pál*



### Święty Mikołaj odwiedził Bema

3 grudnia, w sobotnie popołudnie, bemowskie przedszkolaki oraz ich młodzi przyjaciele w siedzibie Polskiego Stowarzyszenia Kulturalnego im. J. Bema spotkali się z przybyłymi prosto z Krakowa bajkowymi Bobasami i świętym Mikołajem. Wszystko to za sprawą bajkowych muzycznych gości Bemola i Wiolinka.

To było bardzo wesołe popołudnie. Były konkursy, zabawy, wspólne tańce i śpiewanie, oraz naturalnie słodkie prezenty od Mikołaja, który w zamian otrzymał wiele wierszyków i obietnic na nowy rok.

Spotkanie doszło do skutku dzięki współpracy PSK im. J. Bema ze Stołecznym Samorządem Polskim oraz samorządów VIII, XI i XIII dzielnicy Budapesztu. Finansowego wsparcia imprezie udzieliło także Ministerstwo Zasobów Ludzkich Węgier.

Od szeregu lat przy PSK im. Józefa Bema w Budapeszcie działa przedszkole polonijne, które zostało zorganizowane z myślą o dzieciach w wieku od 2,5 do 7 lat. Jego program uwzględnia zarówno zróżnicowanie wiekowe wychowanków jak i poziom rozwoju psychofizycznego.

Zajęcia odbywają się w siedzibie stowarzyszenia (Bp, V dz., ul. Nádor 34) w każdą sobotę rano od godz. 10.00 i są nieodpłatne.

*(b.)*



### Wizyta świętego Mikołaja w Újpeszcie!

Uczniowie OSP na Węgrzech oddział w Újpeszcie zostali zaproszeni do siedziby tamtejszego Samorządu, gdzie już czekał na nich prawdziwy święty Mikołaj, bo było to 6 grudnia, w dniu kiedy Mikołaj obdarowuje dzieci słodyczami.

Przed jego przybyciem uczniowie udekorowali salę ozdobami, które uprzednio wykonali na lekcjach. Były to czapki z kolorowej bibuły, sanie itp. Wszyscy wiedzieli, że będą musieli po polsku przedstawić się Mikołajowi, więc pilnie powtarzali potrzebne polskie słowa. Nie było to łatwe, bo większość dzieci dopiero zaczynała naukę języka polskiego.



Z dumą mogę powiedzieć, że wszyscy przed Mikołajem potrafili śmiało przedstawić się, a nawet prowadzić z nim dialog. W nagrodę otrzymali sporo słodyczy. Obiecali też, że na przyszły rok jeszcze lepiej się przygotowują na spotkanie z nim i nauczą się polskich piosenek.

Z pozdrowieniami od Świętego oraz uczniów informacje przekazuje,

*Asia Priszler*



## Rok 2017 rokiem ważnych wydarzeń

Każdy początek nowego roku to czas postanowień, marzeń i przekonań, że teraz się zmienimy, że dokonamy przewartościowań w naszym życiu, i że będzie piękniej, lepiej i wspanialej. A potem przychodzi szara rzeczywistość i bańka mydlana pęka. Mam wielką nadzieję, że w tym roku w naszych polonijnych sprawach będzie inaczej. Aby tak się stało Samorząd Ogólnokrajowy pod koniec stycznia organizuje Bal Polski, gdzie postaramy się w radosnej atmosferze, tanecznym krokiem przejść do realizacji rocznych planów.

A rok zapowiada się dla nas bogato!

Przede wszystkim obchodzić będziemy trzechsetną rocznicę osiedlenia się polskich górali w węgierskiej wsi Derenk. Jest to ważna dla nas wszystkich rocznica, między innymi także dlatego, że dzięki temu Polacy i ich potomkowie żyjący na Węgrzech otrzymaliśmy – obok dwunastu innych - prawa narodowości. W związku z tą rocznicą w kwietniu OSP wraz oraz Polski Instytut Badawczy i Muzeum organizują konferencję naukową poświęconą temu tematowi. W lipcu natomiast świętować będziemy w Derenku odpust, który w tym roku, ze względu na tak wielką rocznicę będzie bardzo okazały. Przygotowania już się rozpoczęły i to nie tylko wśród polskich samorządów, do których należą potomkowie derenczan, ale także w Polsce – w Bukowinie Tatrzańskiej i w Białce.

Kolejne wielkie wydarzenie, to ogłoszony przez Węgierski Parlament Rok Świętego Władysława. Ponieważ Św. Władysław decyzją OSP z 1996 roku jest patronem węgierskiej Polonii sądzę, że mamy moralny obowiązek włączyć się czynnie w organizowane na terenie całego kraju imprezy. Coroczne święto Polonii obchodzone będzie pod znakiem tego wielkiego króla. Jesienią, na zakończenie roku Św. Władysława OSP zorganizuje konferencję na temat obrony wartości chrześcijańskich w Europie.

Pod koniec lata odbędzie się trzecia już konferencja polskich i węgierskich miast partnerskich, połączona tym razem z Polskimi Dniami w budapeszteńskiej Hali Targowej. W marcu wyjedziemy – sądzę, że liczną grupą – na Dzień Przyjaźni Polsko-Węgierskiej do Piotrkowa Trybunalskiego. Wyjazd organizowany będzie przez OSP.

Jak już Państwo wiecie zakończony został bardzo poważny remont dachu oraz całego poddasza siedziby OSP na ulicy Állomás w Budapeszcie, a w tym tygodniu rozpoczyna się remont budynku od wewnątrz. Wiosną z kolei przystępujemy do remontu zakupionego w ubiegłym roku budynku w Balatonboglarze, aby już latem można było z niego korzystać.

Jeśli do tego dodam inne, mniejsze imprezy jak np. Dzień Sportu, wydawanie miesięcznika „Polonia Węgierska”, koordynacja działalności naszych instytucji – Szkoły, Instytutu Badawczego, Centrum Kulturalno-Oświatowego, współpraca z polskimi samorządami, sprawy administracyjne, finansowe, to możecie nam Państwo tylko pozazdrościć tak bogato zapowiadającego się roku.

Aby wymienione powyżej plany można było zrealizować potrzebne jest duże zaangażowanie wszystkich radnych OSP oraz poparcie ze strony całej społeczności polonijnej, na co liczę, o co bardzo Państwa proszę.

Wszystkim Rodakom działającym na rzecz polskiej narodowości życzę równie bogatego i pomyślnego roku!

*Ewa Rónay*

## 2017 – A fontos események éve

Minden új év kezdete a fogadalmak, vágyakozások ideje, hogy most igen, megváltozunk, hogy átértékelünk dolgokat az életünkben, hogy minden szebb, jobb és tökéletesebb lesz. Ezután pedig a szürke valóságba csöppenünk, és kipukkan a szappanbuborék. Nagyon remélem, hogy az idén a polóniai ügyek tekintetében másképp lesz. Hogy így történjen, az Országos Lengyel Önkormányzat január végén megrendezi a Lengyel Bált, ahol a jó hangulattal és táncos lendülettel elkezdjük végrehajtani az idei terveket. Ez az esztendő számunkra bőségesnek ígérkezik!

Többek között a lengyel góralok a magyarországi derenki letelepedésének 300. évfordulóját fogjuk ünnepelni. Nekünk mindnyájunknak ez egy nagyon fontos évforduló, azért is, mert a lengyelek és leszármazottaik többek között ennek köszönhetően – tizenkét másik mellett – megkapták a nemzetiségi státuszt. Ezzel az évfordulóval kapcsolatban áprilisban az OLÖ, a Lengyel Kutatóintézet és Múzeummal közösen tudományos konferenciát szervez a témában. Júliusban a derenki búcsút fogjuk ünnepelni, amely a kerek évfordulónak köszönhetően nagyon impozánsnak ígérkezik. Az előkészületek már elkezdződtek és nemcsak a lengyel önkormányzatok körében – akikhez a derenkiek utódei tartoznak, hanem Lengyelországban is – Bukowina Tatrzańskában és Białkában.

A következő jeles esemény a magyar Országgyűlés által meghirdetett Szent László Emlékév. Mivel az OLÖ 1996-os határozata értelmében Szt. László a magyarországi polónia védőszentje, úgy gondolom, hogy erkölcsi kötelesség bekapcsolódnunk az országszerte megrendezendő rendezvénysorozatba. A minden évben megrendezett Polónia Nap a nagy király szellemiségében fog lebonyolódni. Ősszel, a Szent László Év lezárásaként az OLÖ konferenciát szervez az európai keresztény értékek védelméért.

Nyár vége felé az OLÖ megrendezi a III. Testvérvárosi Konferenciát, amelyet összehangolnak a Vásárcsarnokban megrendezett Lengyel Napokkal.

Márciusban – reményeim szerint nagyobb csoporttal – eljutunk Piotrków Trybunalskiba, ahol a Lengyel–Magyar Barátság Napját rendezik meg. Az utazást az OLÖ fogja szervezni. Mint ahogy azt Önök is tudják, nagyon komoly tető- és padlástér-javítási munkálatokon vagyunk túl a budapesti Állomás utcai székházban, ezen a héten pedig megkezdik az épület belső felújítási munkálatait. Tavasszal elkezdződik a tavaly megvásárolt balatonboglári ingatlan felújítása, hogy nyáron már használni lehessen azt.

Ha ehhez hozzáteszem az olyan kisebb rendezvényeket és feladatokat – mint például a Sportnap, a Polonia Węgierska kiadását, az intézményeink – az Iskola, a Kutatóintézet, a Kulturális – Művelődési Központ – koordinálását, a többi önkormányzattal való együttműködést, valamint az adminisztrációs és pénzügyi ügyintézéseket is, akkor csak csodálhatnak minket, hogy milyen gazdag és eseményekkel teli esztendőre van kilátásunk.

Hogy a fent említett terveket végre tudjuk hajtani, szükség van minden OLÖ tanácsos beavatásába, valamint a teljes polóniai közösség támogatására, amire nagyon számítok és amire nagyon kérem Önöket.

Minden, a lengyel nemzetiség ügyéért tevékenykedő honfitársamnak hasonlóan gazdag és szerencsés Új Esztendőt kívánok!

*Ewa Rónay, tłum. Endre Bóka*



### Karácsonyi ostyatörés az Országos Lengyel Önkormányzatban

A sokéves hagyománynak megfelelően az idén is közös karácsonyi ostyatörést szervezett az Országos Lengyel Önkormányzat a kőbányai Zilah vendéglőben, december 21-én. Az összejövetelre az Önkormányzati Hivatal volt és jelenlegi dolgozóit, a Lengyel Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola, a Lengyel Közművelődési Központ, valamint a Lengyel Kutatóintézet és Múzeum munkatársait hívták meg.



Az asztaloknál ülőket dr. Rónayné Słaba Ewa, az Országos Lengyel Önkormányzat elnökhelyettese, illetve Krzysztof Grzelak atya, a Lengyel Perszónális Plébánia plébánosa köszöntötte. A vendégek között jelen volt Małgorzata Soboltyński, az OLÖ elnökhelyettese, Piotr Piętka, a Lengyel Kutatóintézet és Múzeum igazgatója és Virágh József, a Múzeum igazgatóhelyettese.



A hivatalos beszédek után következett a lengyel hagyományoknak megfelelően a karácsonyi ostyatörés. Az ostyát előzőleg Grzelak atya megáldotta és szétosztotta mindenkinek. Ünnepi jókívánságok közepette mindenki tört a másik ostyájából és meghitt, békés, áldott karácsonyi ünnepeket és boldog, sikeres új évet kívánt a másoknak.



A közelgő névnapok sem merültek feledésbe, a jelenlevő Évákat virággal köszöntötték fel, majd mindenki letelepedett a terített asztalokhoz. A finom ételek elfogyasztása közben önfeledt és kötetlen beszélgetés kezdődött. Az ebéd végétével a vendégek hazaindultak, tovább készülődve a közelgő ünnepekre és megőrizve a vidám hangulatot.

*Ijjas Anna*

### Tradycyjna wigilia Seniorów w Domu Polskim

Jak co roku Polska Parafia Personalna wraz ze Stowarzyszeniem św. Wojciecha zorganizowała Wigilię dla Seniorów w Domu Polskim. Po krótkiej scenie związanej ze zbliżającymi się świętami, którą przygotowała s. Anna, wysłuchaliśmy Ewangelię o narodzeniu Pana Jezusa. Tym akcentem proboszcz ks. Krzysztof Grzelak SChr wprowadził nas w atmosferę Świąt Bożego Narodzenia. Potem podzieliliśmy się białym opłatkiem i życzyliśmy sobie nawzajem wszelkiego dobra.

Wszystkim naszym drogim Seniorom zarówno Proboszcz jak i prezes Stowarzyszenia, Monika Molnár, złożyli życzenia błogosławionych, radosnych, pełnych pokoju Świąt i szczęśliwego, pomyślnego Nowego Roku. Następnie przy suto zastawionym stole spożyliśmy tradycyjną polską wieczerzę wigilijną. Wigilijne potrawy przygotowały: Ewa Nagy, siostra Ania, Jadzia Ferenczi, Teresa Danko, oraz Bogusia Merényi.

Jak co roku podczas wieczerzy wigilijnej rozdano kalendarze wydane przez Stowarzyszenie św. Wojciecha, który w tym roku ukazuje w fotografiach przegląd wydarzeń, jakie miały miejsce w ostatnich miesiącach w życiu polonijnym na Węgrzech.

Na spotkanie wigilijne licznie przybyli polscy i węgierscy Seniorzy, obecny był również Konsul RP na Węgrzech, Marcin Sokołowski. Serdecznie dziękujemy wszystkim, którzy przyczynili się do zorganizowania tego bliskiego każdemu sercu spotkania, a szczególnie Samorządom Narodowości Polskiej z VIII., X., XIV. i XVIII. dzielnic Budapesztu oraz Samorządowi w Gödöllő.

*MS*



## Uroczyste spotkanie wigilijne w Békéscsabie

17 grudnia, już po raz 16 obchodziliśmy uroczystość Wigilijną w siedzibie Stowarzyszenia i Samorządu Polskiego w Békéscsabie.

Przy choince zgromadziła się spora grupa członków i polonijnych aktywistów.

Małgorzata Leszkó witając zebranych zdała sprawozdanie z mijającego roku. Stwierdziła, że rok 2016 był w pracy polonijnej rokiem udanym, gdyż wszystkie zaprojektowane programy zostały dobrze zrealizowane.



Nawiązując do zbliżających się Świąt Bożego Narodzenia, przeczytała kilka cytatów o miłości, bo przecież to najpiękniejsze w życiu chrześcijan święto jest symbolem wzajemnej miłości, dobroci i zrozumienia. Następnie Erika Peter poetka, zadeklamowała parę swoich okolicznościowych wierszy, a później rozdano opłatki, przy których wszyscy składali sobie życzenia świąteczne i noworoczne.

Rozbrzmiewały głośno kolędy tak polskie jak i węgierskie, a przy zastawionym suto stole toczyły się swobodne rozmowy aż do późnych godzin wieczornych.

*Leszkó Małgorzata*

## Spotkanie opłatkowe w Ambasadzie Polskiej w Budapeszcie

10 grudnia do salonu Ambasady RP w Budapeszcie prof. Jerzy Snopek Ambasador RP na Węgrzech wraz z konsulem Marcinem Sokołowskim zaprosili przedstawicieli Polonii na przedbożonarodzeniowe spotkanie opłatkowe, na które przybyli: rzecznik narodowości polskiej w Zgromadzeniu Narodowym Węgier, przedstawiciele organizacji społecznych, polskich samorządów narodowościowych, polscy przedsiębiorcy oraz artyści osiedli na Węgrzech, duchowieństwo i siostry zakonne – goście z wielu zakątków Węgier m.in. z Kaposváru, Keszthely, Pécsu, Székesfehérváru, Győr, Szentendre, Sárospatak, Veszprém, Tatabánya, Érdu, Miskolca i Budapesztu.

Ambasador Jerzy Snopek przywitał gości i złożył życzenia świąteczne, a słowa modlitwy wygłosił i opłatki pobłogosławił proboszcz Polskiej Parafii Personalnej na Węgrzech ks. Krzysztof Grzelak SChr.

Na stołach pojawiły się tradycyjne polskie kulinaria znakomicie przygotowane przez znanego restauratora z Kamiennej Góry Leszka Cichockiego.

Atmosferę umilały kolędy w wykonaniu polonijnych „Kleksików”, a dzieci z bemowskiego przedszkola podarowały panu ambasadorowi specjalnie na tę okazję wykonany rysunek.

Było to pierwsze spotkanie ambasadora Jerzego Snopka oraz Jego Małżonki z tak liczny gronem węgierskiej Polonii.



(b.)

### Bożonarodzeniowe tradycje w Szkolnym Punkcie Konsultacyjnym

Polska tradycja związana ze świętem Bożego Narodzenia jest tak piękna, bogata i tak bliska sercu wszystkich Polaków, że co roku z nieodmiennym entuzjazmem kultywujemy ją w naszej szkole. Już od początku grudnia tak nauczyciele i uczniowie, jak i rodzice starannie przygotowują się do uczczenia świąt.



Oczywiście nie ograniczamy się do symbolicznej wigilii, ale dbamy, aby co roku przybliżać uczniom często już zapomniane obyczaje.

W tym roku przygotowaliśmy łańcuchy choinkowe, które przywołać miały czasy, kiedy to podłaźniczkę (poprzedniczkę choinki) przyozdabiano owocami, papierowymi ozdobami i kolorowymi łańcuchami, które symbolicznie miały posiadać szczególną moc – wzmacniały rodzinne więzi i chroniły domostwa przed kłopotami.

Od zeszłego roku wspólnie wypiekamy świąteczne pierniki. Stało się to tak dalece ulubionym zajęciem naszych najmłodszych uczniów, że trudno im sobie wyobrazić nasz okres przygotowań przedświątecznych bez tego rytuału.

Naszą wspólną wieczerzę uświetnił jak zwykle swoją obecnością ksiądz proboszcz Krzysztof Grzelak, przynosząc nam błogosławieństwo, poświęcony opłatek i dobre słowo na święta jak też na nadchodzący rok.

Atmosfera tegorocznych świąt w naszej szkole była wyjątkowa także z powodu niezmiernego bogactwa przepysznych tradycyjnych polskich potraw wigilijnych, których obfitość i wykwintność zawdzięczamy naszym Drogim Rodzicom. Różnorodność dań wzięta się stąd, że rodzice naszych uczniów pochodzą z różnych stron Polski. W ten sposób mogliśmy wzbogacić się o doznania estetyczno-smakowe, jak i powiększyć naszą kulinarną wiedzę.

Pokrzepieni na ciele i duszy wszyscy oddaliśmy się śpiewaniu kolęd przy wsparciu uczniów i ich rodziców, którzy na co dzień muzykują w zespole Kleksiki. Ich płyta z kolędami okazała się prawdziwym hitem!

Barbara Virágh

### Stołeczny opłatek polonijny

11 grudnia Stołeczny Samorząd Polski wraz z Polskim Stowarzyszeniem Kulturalnym im. Bema zaprosił budapeszteńską Polonię na tradycyjne spotkanie opłatkowe.

Licznie przybyli na nie członkowie całej „polonijnej rodziny”, ich przyjaciele Węgrzy. Obecny był Konsul RP M. Sokołowski wraz z Małżonką, rzecznik narodowości polskiej w ZN dr Csúcs Lászlóné Halina oraz proboszcz Polskiej Parafii Personalnej ks. Krzysztof Grzelak SChr.

Funkcje gospodyń pełniły panie dr. Dorota Várnai przewodnicząca SSP i Hanna Bíróné Hasznos p.o. prezesa PSK im. Józefa Bema. Okolicznościowe życzenia złożyła pani rzecznik podkreślając wagę jedności i dobra. Słowa modlitwy wygłosił później opłatek pobłogosławił ksiądz proboszcz, a wspólne świętowanie ubarwił koncert kolęd w wykonaniu Chóru św. Kingi oraz góralskie kolędowanie kapeli „Somgorsi” z Białki Tatrzańskiej.

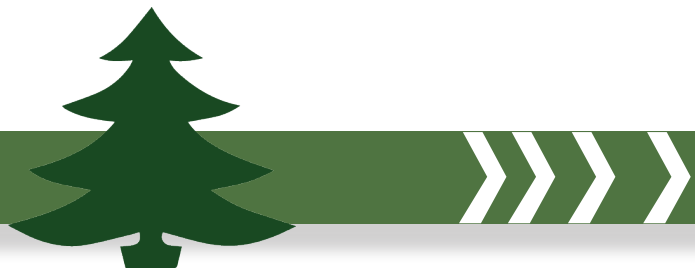
Następnie nastąpiła chwila degustacji polskich dań wigilijnych. Były tam wspaniałe tradycyjne bigosy, pierogi, postne ryby przygotowane na różne sposoby, wędliny, sałatki oraz ciasta. Wszystko za sprawą Leszka Cichockiego znanego nie tylko w Polsce restauratora z Kamiennej Góry, który od lat podobnymi delicjami uświetnia nasze spotkania opłatkowe. Po wspaniałej uczcie przyszła kolej na góralski występ kolędniczy.

Atmosfera spotkania była znakomita, a białcańscy kolędnicy zadbali aby o to, żeby w przyszłym roku w polonijnym domu działało się dobrze, a humory wszystkim dopisywały.

Spotkanie finansowo wsparły Samorząd Polskie z V, XI i XIII dzielnic oraz Oddział POKO (Nádor 34).

(b.)





## Lengyel Karácsony Sajószentpéteren

December 17-én Lengyel Karácsony címmel került megrendezésre az évváró ünnepi rendezvény a Borsod-Abaúj-Zemplén megyei Sajószentpéteren.

Az összejövetel délután három órakor kezdődött a Szent István Király templomban, ahol lengyel-magyar nyelvű misét celebráltak, majd ünnepélyesen megkoszorúzták a templom kertjében található Lengyel Emlékkeresztet.

Később sor került a kulturális programra, melyet a Sajószentpéteri Kulturális és Sportközpontban tartottak. A házigazda szerepét Rémiás István, a Sajószentpéteri Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnöke töltötte be, aki köszöntőt mondott, majd dr. Rónayné Słaba Ewa, az Országos Lengyel Önkormányzat elnöke szólalt fel.

A program „A régi karácsonyok” című előadással folytatódott, majd az Emődi Derenka Polska Hagymányórzó Együttes lépett fel. Ezután következett a lengyelországi kutatók előadása, majd dr. Rémiás Tibor beszélt a lengyelek derenki betelepülésének 300. évfordulójára tervezett rendezvényekről.

Majd sor került a lengyel hagyományok szerinti karácsonyi ostryatőrésre. A napot közös ünnepi vacsora zárta. Külön öröm, hogy erre a rangos eseményre százharminc ember érkezett, köztük külön küldöttség Białka Tatrzanskából, valamint a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatok is képviseltették magukat. Ez is mutatja, hogy van igény hasonló rendezvények megtartására. Köszönjük a Sajószentpéteri Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatnak a szervezést!

*Ijjas Anna*

## Wigilijne spotkanie w Szkole Polskiej

Nasze szkolne wigilijne spotkanie odbyło się w sobotę, 17 grudnia, w Domu Polskim.

Od samego rana przygotowaliśmy bożonarodzeniowe ozdoby. Pomagały nam w tym nasze starsze koleżanki (Zosia, Lea i Ewelinka). Gdy już ozdoby były gotowe, wszyscy razem przygotowaliśmy wigilijny stół, na którym znalazło się mnóstwo pysznych potraw.

Siedząc wspólnie przy stole, wysłuchaliśmy naszych starszych kolegów, którzy opowiedzieli o polskich zwyczajach bożonarodzeniowych. Była mowa o karnawale i o pochodach wędrujących po domach przebierańców, zwanych kolędnikami. Najbardziej podobało nam się, gdy poawiła się przepiękna gwiazda betlejemka, a przez salę przebiegł wcale nie straszny Turoń, rozweselając nas wszystkich.

Potem ks. Krzysztof Grzelak poświęcił opłatki, którymi podzieliliśmy się i złożyliśmy sobie najserdeczniejsze życzenia.

Po życzeniach przyszedł czas na śpiewanie kolęd i jedzenie przygotowanych przez nasze mamusie i panie nauczycielki pyszności.

*Gabrysia, Sonia, Bruno  
uczniowie klasy III*



### A Betlehemi láng Derenken

Tegoroczne Święta miały w ruinach dawnej węgierskiej wsi Derenken szczególny wymiar. Stało się to za sprawą ognia z Betlejem, który zawęrował do tamtejszej wspólnoty. Płomień zapalony na Ziemi Świętej po bardzo wzruszającej uroczystości umieszczono pod krzyżem stojącym na miejscu dawnego kościoła, i przekazano dalej do miejscowości Jablonka na Słowacji.

Idén karácsonykor igazán különleges eseményre került sor Derenken, a magyarországi lengyelek emlék-



helyén, ahova Szentestén megérkezett a Betlehemi láng, a szeretet lángja, amelyet a Jézus születésének helyszínén, a Születés Bazilikában gyűjtanak meg, majd különleges mécsesekkel hoznak Európába.

A láng, amely 2016 karácsonyán Derenken világitott, innen indult útjára Szlovákia felé.

A Betlehemi láng idén is hagyományosan a Miskolci Gráciák Egyesületétől került átadásra. Ezt követően Derenken, az egykori templom helyén felállított kereszt előtt lett elhelyezve. Majd sor került az ünnepi éjféli misére a szlovákiai jabloncai templomban, ahová ének-szó kíséretében, zászlókkal vonult be az áhítatos sokaság.

A szertartáson az ónos eső ellenére a Szögligeti Lengyel Nemzetiségi Önkormányzattól tizenöten, az Emődi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzattól Veres Attila vezetésével öten vettek részt.

A misén, amelyet Bize Norbert szádalmási esperes celebrált, ünnepélyesen átadták a Betlehemi lángot az oltár előtt.

Az éjféli mise után karácsonyi szeretet-vendéglátást szervezett a Szögligeti Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Szögligeten. Köszönjük a beszámolót és a gyönyörű képeket Bubenkó Gábornak! Szentestén ismét felhangzott Derenken a Mennyből az angyal!

*Ijjas Anna*



### Dzień Mikołaja i święcenie opłatków w Tatabánya

3 grudnia zgodnie z tradycją ostatnich lat zorganizowaliśmy Dzień Mikołaja i święcenie opłatków w restauracji Három Tölgyfa.

44 osób zgłosiło swoje uczestnictwo, przybyło 7 dzieci oraz 3 zaproszonych gości, ks. Robert Kukucska SDB, oraz s. Ania i s. Weronika.

Impreza zaczęła się słowami przywitania oraz krótkim sprawozdaniem Árpáda Szalaiego przewodniczącego SNP Tatabánya o programach br. Później z ks. Robertem wspólnie odmówiliśmy modlitwę, po czym ksiądz pobłogosławił opłatki i dzieląc się nimi złożyliśmy sobie wzajemnie świąteczne życzenia.

Przed kolacją podczas śpiewów przyjechał święty Mikołaj, który w języku węgierskim i polskim witał przybyłą publiczność. Wszystkie dzieci przywoływał po imieniu, po czym wręczył im zasłużone prezenty. Program wzbogacał akompaniament muzyczny ks. Roberta.

Po kolacji dzieci tańczyły i śpiewały z księdzem i zakonnicami.

Na podstawie pierwszych szybkich wrażeń oraz fenomenalnego nastroju spokojnie mogę powiedzieć, że nasz już tradycyjny wieczór adwentowy w tym roku też się udał.

*(x-inf.OSP)*



## Pracowity grudzień w Samorządzie XVIII. dzielnicy

A XVIII. kerületi Lengyel Önkormányzat igen dolgoosan töltötte az év utolsó hónapját. December folyamán részt vettek a karácsonyi hagyományokat bemutató kerületi nemzetiségi találkozón, szerveztek a lengyel konyha remekait népszerűsítő ifjúsági és senior találkozót, illetve szilveszteri bált. Az önkormányzat elnöke, Balogh Katarzyna átvette az általa alapított és vezetett Polonez Lengyel Nemzetiségi Dal- és Táncegyüttesnek ítélte Nemzetiségekért Díjat.

Co prawda nikt jeszcze w kręgach polonijnych Budapesztu nie pofatygował się aby przeprowadzić ankietę na najlepiej działający samorząd narodowości polskiej, ale z całą pewnością jednym z najbardziej aktywnych jest samorząd XVIII dzielnicy. Mimo że mieści się daleko od centrum miasta, to jednak wszystkie imprezy przez niego organizowane cieszą się ogromnym uznaniem publiczności, o czym świadczy bardzo wysoka frekwencja. Przewodnicząca samorządu, Katarzyna Balogh ma zapał do pracy i zawsze ciekawe pomysły. Posumowaniem działalności 2016 roku były chociażby wydarzenia grudniowe, kiedy to wszyscy przygotowywali się do Świąt Bożego Narodzenia i powitania Nowego Roku.

10 grudnia odbyła się w tamtejszym Domu Kultury impreza zatytułowana „Tradycja Świąt Bożego Narodzenia”. W bogatym programie imprezy wystąpiły poza Polakami i inne narodowości zamieszkałe na Węgrzech: Niemcy, Chorwaci, Bułgarzy, Rusini i Ormianie. Uczestnicy wspólnie wykonali dekoracje świąteczne, malowali bombki, przystrajali sale itd. Władze dzielnicy reprezentował wiceburmistrz, Attila Szarvas, który bardzo ciepło powitał licznie zebranych gości i artystów. W programie

polskim wystąpił Chór św. Kingi oraz znakomity polski śpiewak Kamil Roch Karolczuk. Wystąpił też zespół pieśni i tańca z Mohacsa oraz dzieci z przedszkola bułgarskiego, artyści ormiańscy i rusińscy, którzy wykonali kolędy rusińskie. O zwyczajach w naszych krajach mówili dwaj duchowni: grecki i polski. Ten ostatni był, co prawda rodowitym Węgrem z zakonu Paulinów, który studia skończył w Częstochowie. Wspólnie zapalili świece na wieńcu adwentowym. Naprawdę była to piękna uroczystość, której towarzyszył kiermasz polskich wędlin z Nowego Sącza. Wszyscy, którzy mieli okazję coś nabyć do tej pory czują w ustach ich niezapomniany smak i dopytują, czy nie można by było sprowadzać ich częściej.

A kilka dni później 19 grudnia Polonijny Zespół Tańca Ludowego został laureatem Nagrody Rządowej, którą z rąk Ministra Zasobów Ludzkich Węgier, Zoltana Baloga w peszterńskim Vigadó odebrała założycielka Katarzyna Balogh. Zespołowi bardzo serdecznie gratulujemy, cieszymy się, że wreszcie został dostrzeżony i mamy nadzieję że nie raz będzie nas jeszcze reprezentował nie tylko na Węgrzech, ale i całym świecie.

22 grudnia odbyło spotkanie młodzieży i seniorów, podczas którego uczestnicy uczyli się robić pierogi z kapustą i grzybami, makowce, serniki, pierniki. Włączyli się do akcji „Paczka dla biednych”, zbierając zabawki i ubrania, które następnie przekazali rodzinom wielodzietnym w dzielnicy, a 20 grudnia dofinansowali spotkanie przedświąteczne Klubu Seniora w Domu Polskim.

31 grudnia natomiast mogliśmy się bawić w noc sylwestrową ponownie w XVIII dzielnicy. Zabawa była przednia, a wzięła w niej udział nie tylko Polonia budapeszteńska. Wspaniały bal poprowadził znany już

nam i bardzo lubiany Tomasz Ciba z zespołu „Coral” z Bluszczowa. A co nas czeka jeszcze w XVIII dzielnicy? Miłośnicy Zakopanego i nart mogą się szykować w lutym do tygodniowego wyjazdu w polskie góry, w marcu natomiast na koncert z okazji Dnia kobiet. W kwietniu Wielkanoc... Znaczącą wiadomością jest jednak to, że nie usiedzi spokojnie, starając się organizować jak najwięcej imprez dla całej Polonii.

*Alicja Nagy*



## Év végi lengyel nemzetiségi programok Miskolcon

Bardzo pracowicie upłynęły ostatnie dni mijającego, 2016 roku Polonii w Miskolcu. 29 listopada odbyła się premiera filmu dokumentalnego pt. Nieśmiertelni, opowiadającego o udziale węgierskich huzarów w walkach pod Limanową. Następnie, 3 grudnia kilkudziesięcioosobowa grupa Polonusów zebrała się na tradycyjnym spotkaniu oplatkowym. Atmosferę przedświąteczną jeszcze

tylko podgrzała późniejsza wspólna adwentowa wyprawa do Zakopanego. Przedstawicielei Polonii nie zabrakło też na imprezach organizowanych przez miejscowy samorząd węgierski, jakim był Dzień Mniejszości – Nemzetiségek Napja. Ostatnim z tegorocznych programów był Dzień polski – Lengyel Nap 2016 organizowany przez społeczność Sajószentpéter.

részéről Feledi Gyuláné részesült az elismerésben, aki sokat tett grafikus művész férje mellett a magyar-lengyel művészeti kapcsolatok kialakításáért és ápolásáért, főleg Krakkó és Katowice vonatkozásában. Gratulálunk és köszönjük Sabina!

December 10-én 20-an indultunk útnak busszal „Advent Zakopanében” nevű egynapos programunk megvalósítására. Hóra, síelőkre, mínuszokra és a feldíszített város látványára vágytunk. Mindebből, sajnos, a korábbi évekhez hasonlóan – csak az utóbbi valósult meg. A hőmérséklet nulla fok felett volt, a hó olvadt, így csak a latyakban tocsogtunk egész nap!

December 17-én délután a Sajószentpéteri Lengyel Önkormányzat meghívására a „Lengyel Nap 2016” című rendezvényükön vettünk részt. Szentmisével kezdtünk a rk. templomban, amit a mellette álló Derenki emlékmű megkoszorúzása követett. A program a Művelődési Ház színháztermében folytatódott, ahol köszöntőt Rémiás István elnök, illetve Dr. Rónayné Slaba Éva az Országos Lengyel Önkormányzat elnöke mondott. A továbbiakban előadások, filmvetítés, ostyatorés volt, fellépett a Polska Drenka együttes, majd vacsora következett.

Megtudhattuk, hogy 2017-ben a Derenki búcsú július 23-án lesz, és ekkor emlékeznek meg a lengyel telepések megérkezésének 300. évfordulójáról, amit – úgy Budapesten, mint Derenken – nagyszabású rendezvényekkel terveznek megünnepeelni.

Minden Kedves Olvasónak áldott, békés karácsonyt és boldog új évet kíván a Miskolci Lengyel Önkormányzat!

*Fekete Dénes*



2016. november 29-én volt Budapesten, a Stefánia Palotában Bárány Krisztián „Halhatatlanok” című dokumentumfilmjének díszbemutatója. A film az 1914. decemberi győztes Limanowai csatának állít emléket, kiemelve a magyar huszárok hősiességét, helytállását. A rendezvényen jelen voltak önkormányzatunk képviselői, Marek Sukiennik úrral együtt, aki a rendező tanácsadója volt a kinti forgatáson. A film ősbemutatójára Limanowában, december 18-án került sor, ahol részünkről Báranyi házaspár volt jelen az ünnepségen, és elhelyezte a megemlékezés virágait a Jabloniec hegyen álló katonai temetőben.

December 3-án tartottuk „Lengyel karácsony” néven évzáró rendezvényünket, melyre 45-en jöttünk össze az Avasi Sörház étteremben. Itt aztán volt minden: elnöki beszámoló, magyar-lengyel nyelvű kulturális műsor, majd megérkezett a Mikulás, aki 9 gyereknek hozott csomagot, volt két nyelven ima, utána ostyatorés, vacsora, amit tombola és baráti beszélgetés követett.

December 8-án tartotta Miskolc MJV Önkormányzata a Nemzetiségek Napját, melyen Kiss Gábor alpolgármester úr a városban működő kilenc nemzetiségi önkormányzat munkáját köszönte meg, illetve önkormányzatunként 1-1 főnek plakettet és ajándékcsomagot adott át. A Lengyel Önkormányzat

## Słowiańskie bóstwo łączy artystów

Lengyel és szlovák származású képzőművészek alkotásaiból nyílt kiállítás a Polonia Nova Egyesületben Bielobog kertjében címmel. A kiállítás egy 2012-ben indult sorozat ötödik része. A Magyarországi Lengyel Alkotói Fórum művészei akkor állítottak ki először a Magyarországi Német Írók és Művészek Képzőművészeti Szekciójával együtt, majd 2013-ban lengyel-roma, 2014-ben lengyel-horvát, 2015-ben pedig lengyel-bolgár kiállítás következett.



Na początku grudnia Polski Instytut Badawczy i Muzeum zorganizował wystawę prezentującą dokonania artystów plastyków polskiego i słowackiego pochodzenia, tworzących na Węgrzech. W gościnnych progach siedziby Stowarzyszenia PoloniaNova, dzięki wyobraźni artystów można było przenieść się do świata Białoboga – słowiańskiego bóstwa światłości i szczęścia. Bóstwo ukazujące wspólne korzenie twórców polskiego i słowackiego pochodzenia, symbolicznie połączyło 14 artystów wystawiających swoje prace. Wystawa nosiła tytuł „W ogrodzie Białoboga”.

Spotkanie otworzyła Małgorzata Soboltyńska wiceprzewodnicząca Ogólnokrajowego Samorządu Polskiego wraz z dyrektorem Polskiego Instytutu Badawczego i Muzeum Piotrem Piętką. Przybyłych na wernisaż artystów przedstawiła kurator wystawy – Márta Trojan a także zastępca dyrektora PIBM József Virágh. Dzięki muzykom z Pilisi Trió, którzy odśpiewali słowac-

kie pieśni ludowe, uczestnicy już na dobre przenieśli się w fantastyczny świat z obrazów prezentowanych na wystawie.

Twórcy, których prace przez miesiąc można było podziwiać w siedzibie Polonii Novej reprezentowali różne style oraz podejmowali całe spektrum tematów. Odwiedzający wystawę mogli dzięki temu poznać sztukę współczesną, prezentowaną przez artystów polskiego i słowackiego pochodzenia, lepiej i pełniej.



Tak duża różnorodność artystyczna pozwala także na łatwe znalezienie prac szczególnie atrakcyjnych, przy których chciało się zatrzymać na dłużej.

Każda w wystawionych kilkunastu prac zasługuje na wyróżnienie i osobną opowieść. Warto tylko wymienić choćby trzy: Mariola Manyák: Klejnot eteryczny, György Ezüst: Autoportret na zdjęciu rodzinnym oraz Zoltán György Ezüst: Lot w nieznanym przestrzeni. Ich prace przyciągnęły uwagę ciekawym konceptem oraz dozą tajemniczości. Warto także wspomnieć o Marianie Józefie Trojanie, którego prac nie mogło zabraknąć na wystawie, a w czasie wernisażu uczczono jego pamięć minutą ciszy.

Wydarzenie było już piątą wystawą prezentującą dokonania dwóch narodowości tworzących pod wspólnym, węgierskim dachem. Współtworzyło je Forum Twórców Polonijnych.

Anna Szczęsnowicz, pp

## Kobieta w kwiatkach

November 27-én a Lengyel Ház helyet adott a „Nő a virágokban”, Géczy Olga festőművész kiállítása megnyitójának.

27 listopada w budapeszteńskim Domu Polskim, w ramach obchodów Roku Węgierskiego w Polsce i prezentacji współczesnej sztuki węgierskiej, otwarto wystawę malarstwa Olgi Géczy „Kobietaw kwiatkach”.

Artystka jest bardzo ciekawą postacią. Z wykształcenia jest dyrygentem i przez 60 lat zajmowała się dyrygenturą. Na emeryturze zaś jej zainteresowanie zwróciło się ku sztuce plastycznej. Skończyła wtedy 3-letnie studium Nauk Artystycznych w Kalifornii na wydziale malarstwa. Pierwsza jej wystawa odbyła się w Paryżu i od tej pory jej obrazy były wystawiane już właściwie na całym świecie, począwszy od Kalifornii, gdzie długo mieszkała, poprzez Japonię, i oczywiście przede wszystkim w Europie.

Artystka obecnie mieszka i pracuje na Węgrzech. Tematem jej obrazów są portrety, akty, kwiaty oraz sceny biblijne. Maluje zwykle duże formaty, farbami olejnymi, w stylu realistycznym, jak i surrealistycznym.



Wystawa została zorganizowana przez Polski Ośrodek Kulturalno-Oświatowy filia Óhegy u. 11, oraz Stowarzyszenie Katolików Polskich na Węgrzech p.w. św. Wojciecha.

(MS)

## A „Hamu és gyémánttal” indult a sorozat...

5 grudnia w kinie Urania odbyła się projekcja filmu „Popiół i diament” A. Wajdy. Wieczór ten rozpoczął cykl filmowy przedstawiający dorobek życia niedawno zmarłego polskiego reżysera. Projekt zainaugurował Ambasador RP Jerzy Sнопек.



Az Uránia Filmszínház Andrzej Wajda, a lengyel és az európai film legendás, közelmúltban elhunyt rendezőjének életműve előtt tisztelgő sorozata december 5-én, hétfőn este indult. A sorozat nyitófilmje a „Hamu és gyémánt” volt, melyet eredeti nyelven, magyar felirattal vetített a budapesti filmszínház. Ezzel az 1958-ban készült filmmel aratta első nagy nemzetközi sikerét Wajda. Élete során a művészetét világszerte számtalan díjjal ismerték el. A lengyel rendezők közül elsőként ő kapta meg az Oscar-életműdíjat. 2011-ben Lengyelország legmagasabb állami elismerésével, a Fehér Sas Rend a kék szalaggal, egy évvel később pedig a Magyar Érdemrend Nagykeresztje polgári tagozatával tüntették ki. Wajda nevével az American Cinema Foundation Szabadság-díjat alapított, amelyet kelet- és közép-európai rendezőknek adományoznak. Andrzej Wajda 2016. október 9-én, Varsóban hunyt el.

*Buskó András, Polakia Magazin*

## UTÓKÉPEK – ANDRZEJ WAJDA RETROSPEKTÍV

**Hamu és gyémánt**  
Popiół i diament  
(1958, 98'), eredeti nyelven, felirattal  
december 5., hétfő 18:00

**Az ígéret földje**  
Ziemia obiecana  
(1975, 180') eredeti nyelven, angol felirattal,  
magyar tolmácsolással  
január 16., hétfő 18:00

**Márványember**  
Człowiek z marmuru  
(1977, 155') magyar nyelven  
január 30., hétfő 18:00

**Vasember**  
Człowiek z żelaza  
(1981, 147') eredeti nyelven, felirattal  
február 13., hétfő 18:00

**Walesa – A remény embere**  
Wałęsa. Człowiek z nadziei  
(2013, 120') eredeti nyelven, felirattal  
március 6., hétfő 18:00

**A wilkói kisasszonyok**  
Panny z Wilka  
(1979, 111') magyar nyelven  
március 20., hétfő 18:00

**Katyn**  
Katyń  
(2007, 117') eredeti nyelven, angol felirattal,  
magyar tolmácsolással  
április 10., hétfő 18:00

**Emlékképek**  
Powidoki  
(2016, 98') eredeti nyelven, magyar felirattal  
április 20., csütörtök

**Wajdától, Wajdáról**  
válogatás rövid filmekből  
eredeti nyelven, magyar tolmácsolással  
április 22., szombat



## Polski film w węgierskich kinach

December 29-én bemutatták Budapesten Tomasz Wasilewski legújabb filmjét, az Ezüst Medve díjnyerő Egyesült szerelmes államokat.



29 grudnia miała miejsce węgierska premiera trzeciego filmu Tomasza Wasilewskiego „Zjednoczone stany miłości” – „Egyesült szerelmes államok”.

W praktycznie wymarłym, beziemiennym mieście mieszkają: Agata, żyjąca w niespecjalnie udanym małżeństwie, młoda mama, Renata niepotrzebna w już w szkole starsza nauczycielka, Marzena dawna królowa piękności, która już trzy lata nie widziała pracującego na zachodzie męża i jej siostra Iza, dyrektor szkoły, nieszczęśliwie zakochana w ojcu jednego z uczniów... wszystkie na pozór spełnione, ale pragnące prawdziwego szczęścia i realizacji pragnień miłosnych...

Film, w którym historie miłosne czterech polskich kobiet spletają się z wydarzeniami pierwszego roku nowej polskiej demokracji otrzymał nagrodę Srebrnego Niedźwiedzia w Berlinie.

(red.)

## Spotkanie samorządów narodowościowych

Nemzetiségi Önkormányzatok XXII. Interetnikus Találkozóját rendezték dec. 8-án Sátoraljaújhelyen, ahol nemzetiségi témákat feldolgozó előadásokat tartottak: az önkormányzatok szerepéről a nemzeti identitás megőrzésében, illetve az önkormányzatokat érintő fontosabb jogszabályi változásokról. A rendezvényen az Országos Lengyel Önkormányzatot Lapis Balázs hivatalmazó képviselte.



Pod patronatem dr. Cs. Latorczaiego, wicesekretarza stanu ds społecznych w Sátoraljaújhely, 8 grudnia zorganizowano XXII. Interetniczne Spotkanie Samorządów Narodowościowych. Można było wysłuchać tam prelekcji dotyczących różnorodnej tematyki narodowościowej: o roli samorządów w zachowaniu tożsamości i ważniejszych zmianach w ustawie dotyczącej samorządów narodowościowych, o sensie ich reprezentowania w Parlamencie Węgierskim oraz krótko o dotychczasowej działalności rzecznika narodowości słowackiej. Ostatni wykład dotyczył konkursów narodowościowych w 2017 i rad jak omijać najczęstsze błędy w pratytypowaniu w nich, a wygłosił Richárd Tirsi, dyrektor departamentu w Ministerstwie Zasobów Ludzkich Węgier. Wystąpił zespół „Derenka Polska” z Emőd i Przedszkole Narodowości Niemieckiej. OSP reprezentował Balázs Lapis, dyrektor urzędu.

*ljjas Anna*

## Nagrody węgierskie dla Ambasadora RP

Decemberben, Roman Kowalski nagykövet urat két magyarországi szervezet is kitüntetésben részesítette. A csepeli önkormányzat a Csepel Örökség Díjjal, az Élet Menete Alapítvány pedig a Kézdy György-díjjal tüntette ki.

Powracający do kraju były Ambasador RP na Węgrzech, Roman Kowalski został laureatem dwóch węgierskich nagród.

Pierwszą z nich była przyznana przez samorząd dzielnicy Csepel nagroda Csepel Örökség Díj. Laudację i okolicznościowe wystąpienie wygłosił burmistrz dzielnicy Lénárd Borbély, który podkreślił wieloletnie zasługi Romana Kowalskiego we wspieraniu polskich kontaktów Csepela na różnych polach: współpraca miast partnerskich, polskie miejsca pamięci, wystawy. Materiałną część nagrody Ambasador w całości przeznaczył na cele charytatywne (po 50 tys. forintów obu polonijnym przedszkolom oraz 200 tysięcy miejscowemu Domowi Dziecka Sziget Gyermekotthon).

Drugą, była przyznana przez Fundację Marszu Żywych, nagroda im. Györgya Kézdy za wieloletnie wsparcie działalności.

Obie uroczystości przekazania nagród swoją obecnością zaszczylicili przedstawiciele korpusu dyplomatycznego z ambasadorem RP na Węgrzech Jerzym Snopkiem, Rzecznik Narodowości Polskiej w Zgromadzeniu Narodowym Węgier oraz liczna reprezentacja Polonii i organizacji polonijnych.

Roman Kowalski przez 19 lat pełnił misję dyplomatyczną na Węgrzech, ostatnio w latach 2010-2016 był ambasadorem Polski w Budapeszcie.

*(red).*

## Spotkanie robocze w Ambasadzie RP

Dec. 6-án J. Snopek nagykövet úr és Marcin Sokołowski konzul úr munkatalálkozóra hívta a Budapesti Polónia képviselőit. A találkozó megismerési jellegű volt, és szóba kerültek a 2017-es év legfontosabb tervei is.

6 grudnia prof. Jerzy Snopek ambasador RP na Węgrzech oraz Marcin Sokołowski konsul RP zaprosili na spotkanie robocze w Budapeszcie przedstawicielei tutejszej Polonii. Wśród nich rzecznik narodowości polskiej w ZN Węgier dr Csúcs Lászlóné Halinę, konsula honorowego RP w Segedynie dr Karola Biernackiego, przewodniczące OSP dr Rónayné Słabą Ewę i SSP dr Dorotę Várnai, proboszcza Polskiej Parafii Personalnej ks. Krzysztofa Grzelaka SChr, prezesów największych organizacji polonijnych, dyrektorki obu polskich szkół i dyrektora PIBiM-u oraz przedstawicielei mediów zajmujących się tematyką polonijną.

Spotkanie miało charakter zapoznawczy, mówiono też o najważniejszych planach na rok 2017.

J. Snopek podsumowując dyskusję podkreślił, iż więcej działań łączy węgierską Polonię niż dzieli i należy o tym pamiętać. Wśród zadań priorytetowych wymienił starania dotyczące stworzenia nowego wielkiego słownika polsko-węgierskiego i węgiersko-polskiego, rozwój partnerstwa polsko-węgierskiego, utworzenie nowych honorowych konsulatów polskich na Węgrzech i podjęcie starań dotyczących powstania monografii dziejów Polonii na Węgrzech. Było to pierwsze spotkanie prof. Jerzego Snopka po oficjalnym objęciu przez niego funkcji ambasadora RP na Węgrzech z liderami tutejszej Polonii.

*(b.)*



## Nemzetiségekért Díjjal tüntették ki a Polonez Lengyel Nemzetiségi Dal- és Táncegyüttest

Nagroda Premiera Węgier za pracę na rzecz narodowości w 2016 roku została przyznana Polonijnemu Zespołowi Pieśni i Tańca „Polonez”, stworzonemu i prowadzonemu przez Katarzynę Balogh. Zapytana o to wyróżnienie pani Katarzyna skromnie powiedziała, że faktycznie to ona odebrała dyplom i plakietkę, ale sukces Poloneza ma znacznie więcej rodziców.

Od wielu lat prace zespołu opierają się na pomysłach i wytrwałości Jacka Lewandowskiego, który jest jego głównym choreografem. Oczywiście nie sposób też pominąć wkładu pracy idących w jego ślady młodych choreografów zespołu: Patrycji Kis,

Marcela Tűz oraz Tamása Ricsoki

i codziennej wytrwałej wszystkich tancerzy, gdyż bez nich nie byłoby Poloneza! Członkowie zespołu spotykają się na próby w dwóch grupach.

Grupa dorosłych w każdy piątek wieczorem o godzinie 18-tej w siedzibie Poloneza przy Kondor Béla sétány 10 w Budapeszcie, a grupa dzieci w sobotę o 12.30 tamże – do młodszej grupy zapisać można chętnie dzieci od 6 roku życia.

2016. december 19-én Budapesten, a Pesti Vigadó épületében szervezett Nemzetiségi Gálán most már 12. alkalommal adták át a Nemzetiségekért díjakat. Az elismerést azok az emberek, szervezetek vagy nemze-

tiségi önkormányzatok vehetik át, akik példaértékű munkát végeztek a magyarországi nemzetiségek érdekében közéleti, oktatási, kulturális, egyházi, tudományos területen vagy a tömegtájékoztatásban, illetve a gazdasági önszerveződésben.

Az Idén a Nemzetiségekért Díjat többek között a Polonez Lengyel Nemzetiségi Dal- és Táncegyüttes kapta. A kitüntetést Balogh Katarzyna, a XVIII. kerületi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, valamint a Polonez alapítója és vezetője vehette át Balog Zoltántól, az Emberi Erőforrások Miniszterétől a lengyel tánc- és zenei kultúra megismertetése révén a művészet és lengyel hagyományok ápolásában végzett tevékenységéért.

Az ünnepségen Balog Zoltán kiemelte, hogy az országban élő nemzetiségek nemcsak egymást de Magyarországot is gazdagítják, és hogy a magyar társadalom tradicionálisan multikulturális. Szavai szerint a kormány büszke arra a kincsre, amelyet az őshonos nemzetiségek létrehozta a Kárpát-medencében. Ez nem egyszerűen hozzáadott érték, hanem a biztos alap része – mondta. Kiemelte: egy régi álom beteljesülése, hogy az Országgyűlésben megjelentek a nemzetiségi szószólók.

Balog Zoltán kijelentette: jelentősen nőtt a nemzetiségi köznevelési és kulturális intézmények száma, továbbá népszámlálási adatok szerint lényegesen többen vannak





azok, akik nemzetiséghez tartozónak vallják magukat. Ez annak eredménye, hogy a kormány nemcsak elfogadja, hanem támogatja is a kettős identitást. Hozzátette: azt szeretnék, hogy az erősödő nemzeti kultúra az anyaországokból is Magyarországra vonzza az értelmiséget, és ezáltal olyan erős közép-európai régió alakuljon ki, amelynek szava nem csupán Brüsszelig hallatszik el, hanem még tovább, a globális döntéshozókig.

Az idén a következő személyek és szervezetek vehették át a kitüntetést: Alexov Milica szerb nemzetiségi pedagógus, Antall István a Jezsuita Roma Szakkollégium rektora, Balogh Tibor roma származású grafikus és festőművész, Bauer Andrásné, német nemzetiségi hagyományőrző a sváb népdalok gyűjtéséért, Bogdán Imre a Kaposvári Egyetem romológus oktatója, Fodor Lászlóné szlovén tanár, Lászik Mihály fordító a szlovák népismeret-oktatási keretprogram kidolgozója, Martyin Emília



a magyarországi román nemzetiségi kultúra kutatója, Nagy Pál a cigányság kutatója és Rácz Erika a Mura-menti horvátok kutatója. Ezenkívül Nemzetiségekért Díjat kapott a Polonez Lengyel Nemzetiségi Dal- és Táncegyüttes, a Magyarországi Német Néptáncgyományok Ápolása Alapítvány, illetve a bolgár Zornica Hagyományőrző Egyesület.

*Ijjas Anna*

## Az első Lengyel–Magyar Ifjúsági Klub a Bemben

2 grudnia w budapesztańskiej siedzibie PSK im. J. Bema miało miejsce pierwsze spotkanie Polsko-Węgierskiego Klubu Młodzieżowego, które w bardzo miłej atmosferze upłynęło na zglębianiu tajemnic pierogów ruskich.



December 2-án sor került az első Lengyel–Magyar Ifjúsági Klubtalálkozóra a Bem József Lengyel Kulturális Egyesület székházában. Pénteken egész délután érkeztek a Bembe lengyel szakos diákok, régi barátok, új ismerősök a találkozóra, hogy közösen beszélgessenek magyarul vagy lengyelül. A szép számmal megjelent hallgatóságot Várnai Dorota, a Fővárosi Lengyel Önkormányzat elnöke köszöntötte.

Az est fénypontjának kétségkívül a krumplis-túrós pierogi (pierogi ruskie) készítése számított. Külön köszönet Iga Kolasińska lektornőnek és Ewa Subelnek, akik fáradságot nem ismerve sűrögtek és forogtak a hozzávalókkal. A Bem termében egy-kettőre nekilátott mindenki a töltelek elkészítésének.

Amikor a konyhában forrt a víz, minden résztvevő lengyel szakos hallgató csatlakozott a tészta gyúráshoz, ami igen nehéz munkának bizo-

nyult. Közben beavatást nyerhettek a pierogi készítésének kulisszatitkaiba és megismerkedhettek a lengyel karácsonyi hagyományokkal. A vidámság és a lelkesedés az est elejétől teljesen a végéig kitartott. Köszönet a szervezőknek és résztvevőknek, egy ilyen jó ötlet folytatásához reméljük, nem kell sokat várni!

*Ijjas Anna*



## Czy Mikołaj odwiedza Muzeum piwa?

Az Újpesti Önkormányzat az idén a Dréher Sörmúzeumban próbált a Mikulással találkozni. A híres piroshúst személyesen nem találták, de sokat megtudtak a sörgyártás módszereiről és hagyományairól.



Opiekujący się nami przewodnik rozpoczął wizytę od pokazania filmu przedstawiającego historię zakładu, którego początki sięgają XIX w. Dowiedzielismy się, że teraz dużą część zakładu stanowią hale



Kobanya. Pomimo faktu, że Węgry szeroko słyną z produkcji wyśmienitych win, ale i tu coraz modniejsze stają się piwiarnie. Starsze pokolenie Węgrów jeśli już pije piwo to unika stukania się kuflami, ponieważ jeśli



Na spotkanie św. Mikołaja Polonusi z Ujpesztu wybrali się do Muzeum Dréher Beer, najpopularniejszego browaru na Węgrzech noszącego imię A. Drehera, austriackiego piwowara. Znajduje się ono w X dzielnicy, znanej wszystkim Polakom na Węgrzech, gdyż w tej okolicy mieści się polski kościół i wiele organizacji polonijnych.

muzeum, chociaż jeszcze w niektórych odbywa się produkcja. Nie jest już wykonywana ręcznie jak dawniej, tylko w całości skomputeryzowana i stąd w fabryce pracuje tylko trochę ponad 200 osób. Obecnie produkcja piwa odbywa się głównie latem, a do najpopularniejszych na rynku gatunków niezmiennie od lat należą Dreher, Soproni, Arany Aszok oraz

wierzyć legendzie nie chcą naśladować austriackich żołnierzy, którzy w 1849 roku tak świętowali egzekucję najważniejszych dowódców powstania węgierskiego znanymi jako Męczennicy z Aradu. Po obejrzeniu hal skosztowaliśmy piwa ciemnego i jasnego, które wszystkim bardzo smakowało!

*Asia Priszler*

## Czytanie dodaje skrzydeł, czyli Literatura w czekoladzie

Polonia Nova és budapesti PSK szervezésében már másodikkal gyűlteket össze a kisóvodások és iskolások, hogy a logopédus Ola Młodożeniec felügyelete alatt gyakorolják a szép, tiszta beszédet és a hangos olvasást.

20 listopada 2016 roku Stowarzyszenie Kulturalne Polonia Nova, wraz z Biblioteką SPK w Budapeszcie

zorganizowało drugie już spotkanie z serii: Literatura w czekoladzie. Impreza została sfinansowana z funduszy MSZ RP i skierowana była do dzieci w wieku przedszkolnym i szkolnym.

Spotkanie rozpoczęło otwarcie wystawy „Kultowy bohater literacki”, prezentującej postaci z książek znanych na całym świecie. Odszukiwanie bohaterów literackich nie

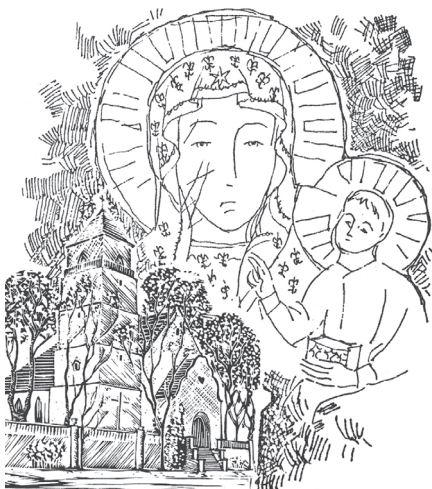
dla wszystkich było łatwym zadaniem, ale przyniosło wiele satysfakcji. Dzieci wzięły także udział w warsztatach pięknego czytania i improwizacji teatralnej, pod czujnym okiem logopedki Aleksandry Młodożeniec. Dwudziestu sześciu młodych uczestników zmierzyło się z gimnastyką dla języka oraz kreatywną zabawą w teatr.

*polonianova*



## Częstochowska noc czuwania w intencji Polonii

Közös virrasztás és ima a külföldön élő lengyelekért és a velük dolgozó lelkészekért volt a célja annak a zárandokútnak, amely október utolsó napjaiban Częstochowába vezetett. A nagy nemzetközi találkozó lehetőséget teremtett a rég nem látott barátok üdvözlésére, a szép és fontos lengyelországi helyszínek látogatására, illetve a mindig hiányolt hazai ízek megkóstolására is. Bármennyire nehéz is volt az út, sok jó élményt és nagy lelki erőt adott minden egyes résztvevőnek.



W dniach 21-23 października członkowie naszej Polskiej Parafii w Budapeszcie razem z grupą Węgrów wzięli udział w pielgrzymce do Częstochowy w ramach corocznego czuwania w intencji polskich emigrantów i ich duszpasterzy. Tegoroczna modlitwa przebiegała pod hasłem słów Jana Pawła II: „Bądźcie świadkami miłosierdzia”.

Nasza grupa była jedną z większych gdyż, liczyła aż 39 osób. Jej duchowym przewodnikiem była s. Anna, która niestrudzenie dbała atmosferę modlitewną podczas pielgrzymki. Ksiądz Proboszcz reprezentował w tym czasie naszą parafialną wspólnotę na uroczystościach z okazji

60-tej rocznicy powstania w Polsce i na Węgrzech.

Wyruszyliśmy spod naszego kościoła w piątek, o godz.6.30. w kierunku Częstochowy. Przez cały dzień towarzyszył nam ulewny deszcz. On też był powodem późnego dotarcia na Jasną Górę. Z powodu wezbrania potoku i zalania części drogi, musieliśmy szukać nowej możliwości przejazdu przez Słowację. Brzydka pogoda przyczyniła się także do licznych wypadków drogowych na terenie Polski, co z kolei spowodowało liczne korki na drogach.

Bliskość naszej Matki i Królowej, w godzinie Apelu Jasnogórskiego wytarła niejako z pamięci wszelkie trudy pielgrzymiej drogi. Naszą modlitwą otaczaliśmy nie tylko naszych bliskich, ale całą polonijną rodzinę na Węgrzech i na całym świecie. Z radością uczestniczyliśmy w uroczystej mszy św. pod przewodnictwem Przełożonego Generalnego Księży Chrystusowców, ks. Ryszarda Głowackiego, celebrowanej przy współudziale kilkudziesięciu kapłanów pracujących wśród Polaków w kraju i poza jej granicami.

Noc czuwania w intencji Polonii to przede wszystkim czas modlitwy, ale nie tylko. Jest to także okazja do miłych serdecznych spotkań i takie też miały miejsce i w tym roku. Mogliśmy porozmawiać z naszymi byłymi proboszczami i siostrami oraz znajomymi.

Kolejnym etapem naszej pielgrzymki było nowoposwięcone Centrum Jana Pawła II „Totus Tuus” oraz Sanktuarium Miłosierdzia Bożego w Krakowie.

W ostatnim dniu zatrzymaliśmy się w Zakopanem, gdzie na wspólnym wieczorku świętowaliśmy 40-tą rocznicę ślubu, Węgrów, państwa Turi. Mogliśmy skosztować pysznych wypieków przygotowanych przez grupę węgierską z Csömör i panią Ewę Furgał. Biesiada upływała przy wspólnym śpiewie piosenek polskich i węgierskich. Rano uczestniczyliśmy w mszy świętej sprawowanej w Sanktuarium Matki Bożej Fatimskiej na Krzeptówkach. Nasze serca zostały pokrzepione słowem homilii wygłoszonej przez ks. Mieczysława Olecha, a także piękną oprawą muzyczną mszy.

Ciepło zakopiańskiego słonka rozbudziło sentyment i tęsknotę za Ojczyzną, która musieliśmy znów opuścić z nadzieją powrotu w czasie następnej pielgrzymki.

Nasz wyjazd dofinansował Samorząd Miasta Stołecznego Budapesztu, X Dzielnicy Köbanya oraz Stowarzyszenie Świętego Wojciecha z 1 % odpisu od dochodu.

*Ewa Nagy  
s. Anna Chruścielska MChR  
graf. Marian Trojan i Kiss Dominika*



### Nowe życie Pazurka.



W życiu Pazurka zaczynają się zupełnie nowe przygody. Chociaż jest już zupełnie dorosłym kotem i ma swoją kotkę – Poranną Rosę, naprawdę nie ma zielonego pojęcia, co będzie z nim dalej. Właśnie postanowił, że nie będzie dalej mieszkał ze swoją mamą, że rozpocznie własne, dorosłe życie. Ciągle jednak się waha, bo wie, że bardzo będą za nim tęsknić dwaj bracia i mama. Mama Pazurka jednak rozumiała, że Pazurek jest już dorosłym kotem i że on i jego Poranna Rosa chcą żyć razem. Nastąpił czas pakowania.

– Czy spakowałeś już wszystko? – stałe dopytuje się Poranna Rosa

– Już prawie, Kochanie! – odpowiada Pazurek.

Kiedy już wreszcie wszystko spakował podszedł do swojej mamy, uściaskał ją mocno, a potem polizał, jak to koty mają w zwyczaju. Pazurek wyciągnął mały, okrągły znaczek z napisem „Nie zapomnij o mnie, wtedy ja też nie zapomnę o Tobie” i dał go mamie.

– Dziękuję Pazurku, brak mi słów – powiedziała zapłakana kocia mama i dała mu chustkę w róże – Niewiele Ci mogę dać, ale tą chustkę, chcę Ci dać w prezencie.

– Mamo, to dużo więcej niż mógłbym sobie życzyć!

– No to cześć! Czas Wam iść. – Powiedziała zapłakana mama.

– Mamo, przecież będziemy mieszkać w sąsiedniej stodole i będziesz miała do nas blisko – pocieszał smutno mamę Pazurek.

I tak Poranna Rosa i Pazurek rozpoczęli samodzielne, dorosłe życie...

CDN...

*Anna Garai  
uczennica klasy IV  
Ogólnokrajowej Szkoły Polskiej*

Na lekcji języka polskiego...

- Jasiu, kiedy używamy wielkich liter?
- Kiedy mamy słaby wzrok!
- Jaka jest liczba mnoga rzeczownika „niedziela”?
- Wakacje, proszę pani!
- Gdzie jest podmiot w zdaniu: „Złodziej klejnotów został aresztowany”?
- W więzieniu, proszę pani.
- Czym będzie wyraz „chętnie” w zdaniu: „Uczniowie chętnie wracają do szkoły po wakacjach”?
- Kłamstwem, panie profesorze!
- Dlaczego nie uczysz się polskiego?
- Uczę się, proszę pani.
- To skąd się bierze u ciebie tyle błędów ortograficznych?
- Bo ja się uczę na błędach!
- Jasiu podaj dwa zaimki osobowe.
- Kto? Ja?
- Bardzo dobrze szóstka.
- „Rzaba” pisze się przez „rz”, bo wymienia się na ropucha.

– Jasiu, powiedz zdanie w trybie oznajmującym.

- Koń ciągnie furę.
- A teraz w trybie rozkazującym.
- Wio!

– Samouk to taki, za którego lekcji nie odrabiają rodzice...

– Rej powiedział, że Polacy nie gęsi, ale gęgać umieją.

– Pożyczyłem książkę od koleżanki, która była bardzo zniszczona.

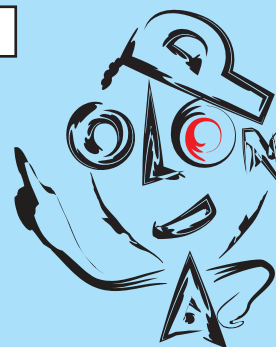
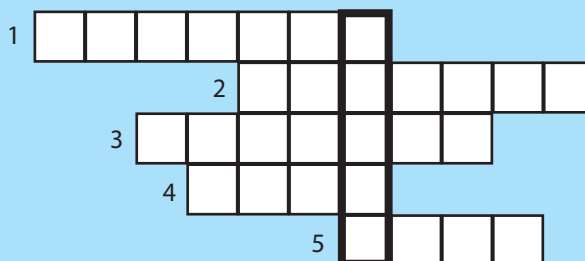
– Po zebraniu makulatury sprzedaliśmy ją razem z panią

Nauczycielka pyta Jasia:

- Powiedz, skąd biorą się śledzie?
- No... te, tego... hmm... Jeden śledzi drugiego!

Pani na lekcji języka polskiego prosi dzieci o wymienienie cech charakteru Maćka z Bogdańca. Do odpowiedzi zgłasza się Jaś:

- Honor.
- Ależ Jasiu – dziwi się Pani – czy „honor” to cecha?
- Nie, samo „h”.



1. Imię głównego bohatera naszej bajki.
2. Tam będą mieszkać młode koty.
3. Prezent od mamy Pazurka.
4. Wzór na podarowanej chustce.
5. Ludowa nazwa ogona kota.

Na rozwiązanie krzyżówki czekamy w redakcji ze słodką nagrodą.

### Kolejny sukces Szkoły Polskiej na konkursie szopek w Krakowie

Már második alkalommal vettek részt a krakkói betlehemes kiállításon és versenyen az Országos Lengyel Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákjai, és most is két kitüntetéssel tértek haza

– a budapesti és pécsi alkotás is megnyerte a zsűri tetszését. Pár diákunknak a mostani krakkói út volt az első alkalom, amikor meglátogatták a lengyel királyi várost, ezért a kifejezetten nem kedvező, esős időjárás ellenére a csoport városnézésben is részt vett – megnézték a waweli várat és a sárkány szobrát.

30 listopada sprzed Hali Sportowej SYMA w Budapeszcie uczniowie i nauczycielki ze Szkoły Polskiej z Budapesztu i jej oddziałów z Csór, Veszprém, Dunaújváros, Gödöllő, Kaposvár, wyruszyli na tradycyjną już grudniową wycieczkę do Krakowa, której celem był aktywny udział w bożonarodzeniowym konkursie szopek krakowskich.

Od lat organizatorem konkursu jest Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, z główną siedzibą przy Rynku Głównym. To właśnie tam, na Rynku, u stóp pomnika wieszczą Adama Mickiewicza, co roku, w pierwszy czwartek grudnia spotykają się miłośnicy tej pięknej krakowskiej tradycji i można podziwiać wspaniałe szopki krakowskie.

Szopki tradycyjnie upamiętniają narodziny Chrystusa, dlatego każda z nich zawiera figurki Dzieciątko, Marii i Józefa. Towarzyszą im aniołowie, Trzej Królowie, pasterze i zwierzęta. Krakowskie szopki prezentują się jednak wyjątkowo i dodatkowo sceny z postaciami historycznymi oraz legendarnymi, jak Pan Twardowski czy Lajkonik.



Nasza szopka była naprawdę bardzo duża i ornamentyką nawiązywała do symboli polsko-węgierskich. Przygotowali ją uczniowie z Budapesztu podczas półkolonii zorganizowanych w przerwie jesiennej.

Prace odbywały się pod czujnym okiem polonijnej artystki Olgi Bloch oraz nauczycielki naszej szkoły Lilianny Zajączné. Szopka była naprawdę bardzo piękna i podczas tegorocznego konkursu zdobyła wyróżnienie. Wyróżniona została też druga szopka „węgierska”, którą sami zbudowali i przywieźli uczniowie oddziału w Pécs.

Mimo że pogoda nam nie dopisała, bez przerwy padał deszcz ze śniegiem, warto było przyjechać do Krakowa. Niektórzy z naszych uczniów byli tam po raz pierwszy, dlatego pokazaliśmy im Smoka Wawelskiego nad Wisłą, który mimo niesprzyjającej pogody wytrwale zionął ogniem z paszczy, ku wielkiej radości dzieci oraz weszliśmy na dziedziniec zamku na Wawelu, siedziby królów polskich.

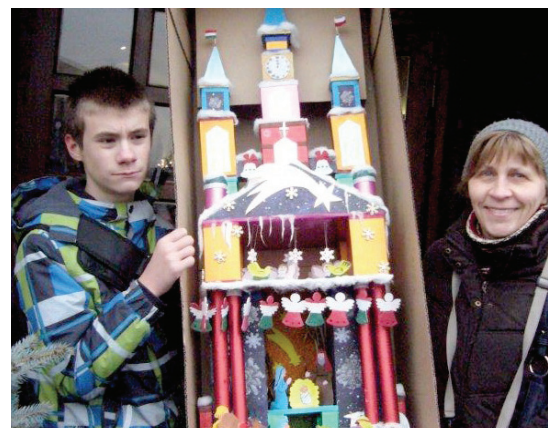
Następnego dnia po obfitym śniadaniu pełni wrażeń i bardzo zadowoleni wyruszyliśmy w drogę powrotną do Budapesztu.

Miłym zaskoczeniem dla nas były drobne pamiątki i imienne dyplomy za udział w konkursie szopek, które specjalnie przygotowała dla każdego uczestnika Małgorzata Niechaj, kierownik Działu Folkloru i Tradycji Krakowa.

Do zobaczenia w następnym roku w Krakowie!

*Lucyna Światłoń Szabados*

 EMBERI ERŐFORRÁS  
TÁMOGATÁSKEZELŐ



## Z nową energią w nowy rok! - czyli planujemy, organizujemy i ogłaszamy

A Lengyel Kutató Intézet és Múzeum új évre vonatkozó terveit két nagy esemény köré épülnek: a lengyel telepesek megérkezésének 300. évfordulójára, illetve Magyarországon kihirdetett Szent László Évének. Több kiállítás, tudományos konferencia, irodalmi verseny, több publikáció és filmszerkesztés áll az intézmény terveiben.

Było podsumowanie ubiegłego roku, a więc naturalną konsekwencją i kontynuacją jest przedstawienie Szanownym Czytelnikom planów Polskiego Instytutu Badawczego i Muzeum na nowy, 2017 rok. Te nowe dwanaście miesięcy naznaczone będzie przez dwa, niezwykle ważne dla naszej społeczności wydarzenia. Jedno z nich wyznacza kalendarz, a drugie zawdzięczamy węgierskiemu parlamentowi.

Jednym z najważniejszych wyzwań czekających węgierską Polonię w 2017 roku będą obchody 300-lecia polskiego osadnictwa na terenie dzisiejszych Węgier. Chodzi oczywiście o wieś Derenk, dzięki której polska społeczność mogła z formalnego punktu widzenia stać się mniejszością narodową na Węgrzech. Już wiosną, po świętach Wielkiej Nocy organizujemy konferencję naukową. Będzie to pierwsza konferencja w całości poświęcona fenomenowi Derenku. Podczas spotkania naukowców trzech krajów – Polski, Słowacji i Węgier (Derenk leżał na styku tych trzech narodowości) omówione zostaną takie zagadnienia jak: historyczne okoliczności osadnictwa górali polskich terenów Spisza, dzieje wioski Derenk i jej upadek, dziedzictwo i spuścizna po wiosce, polityczne konsekwencje polskiego osadnictwa we wsi Derenk. Konferencji tej towarzyszyć będzie wydawnictwo zawierające rozszerzone materiały

przemawiających wykładców. Zaprezentujemy również dwie wystawy derenckie: odświeżona została wystawa autorstwa Józsefa Virágha „Twarzei górale”, wykonana zostanie też multimedialna wystawa pt.: Derenckie modlitewniki, której autorem będzie dr Tibor Rémiás. Planujemy renowację wystawy w Domu Regionalnym w Szögliget. Posiadamy tam swoją filię poświęconą życiu codziennemu w Derenku. Niestety miejsce to wymaga poświęcenia mu większej uwagi, gdyż kilka mebli umieszczonych na ekspozycji jest w złym stanie technicznym i wymaga natychmiastowej renowacji. Dodatkowo należałoby umieścić przy bramie wejściowej informacje graficzne o właścicielu wystawy, a także możliwości obejrzenia jej. Rok 2017 został przez węgierski parlament ogłoszony rokiem świętego Władysława. Ponieważ postać ta jest również patronem węgierskiej Polonii i dzielnicy Kőbánya, w której nasza instytucja ma swoją siedzibę, Polski Instytut Badawczy i Muzeum pragnie włączyć się w te obchody. Planowane są dwa szeroko zakrojone działania naukowe i literackie. Pierwsze to konkurs literacki poświęcony tematowi „Św. Władysław i jego czasy”. Chcemy by młodzież oraz amatorzy literaci napisali opowiadania dotyczące samej postaci św. Władysława, bądź o luźno powiązanych z nim realiach czasów w których żył. Konkurs będzie miał formę otwartą zarówno dla Polonii, ale również Węgrów i Polaków z obu naszych krajów. Otwarcie konkursu planowane jest na początek 2017 roku, a jego rozstrzygnięcie, którego dokona profesjonalne jury, zaplanowano na jesień. Wyróżnione prace zostaną wydane drukiem w formie książkowej w dwóch językach – i po polsku i węgiersku. Finał konkursu

okraszony będzie wystawą „Wizerunki św. Władysława w kościołach”. Ekspozycja ma na celu zebranie i zaprezentowanie fotografii wyjątkowych i niezwykle cennych historycznie obrazów widniejących na wielu kościołach w Polsce i na historycznych terenach węgierskich. Wystawa zostanie przygotowana we współpracy z Muzeum Historii Polski w Warszawie.

Te dwa najważniejsze wydarzenia to oczywiście nie wszystkie działania jakie podejmować będziemy w nowym roku. Z powodu braku miejsca, o kolejnych tylko skrótowo. Chcielibyśmy wyprodukować co najmniej dwa reportaże filmowe-biograficzne wspomnienie o zmarłym niedawno Marianie Trojanie, a także kulturowych powiązaniach Polaków i Węgrów przed rokiem 1989 dość specyficznym, niezwykle ciekawym ujęciu.

Oczywiście nie zabraknie wystaw artystycznych, że tylko wspomnę autorską prezentację Romany Berkeczné, a także naukowych. Już dziś z dumą mogę zapowiedzieć i zaprosić na ciekawą wyprawę w głąb historii Polski, Węgier, Słowacji i Czech. Dzięki Archiwum Polskiej Akademii Nauk pokażemy państwu zbiór „Od Wyszehradu do Wyszehradu w dokumentach archiwalnych”.

Oczywiście nadal będziemy się promowali, eksponowali nasze działania w internecie. I nadal prosimy Państwa o pomoc. Wasze wspomnienia, pamiątki, które macie czy zdjęcia mogą nam pomóc by wzbogacić archiwum węgierskiej Polonii.

Na rozpoczynający się Nowy Rok życzę wszystkim Państwu spokoju, sukcesów, zdrowia i wielu niezapomnianych wrażeń z Polskim Instytutem Badawczym.

*Piotr Piętka, dyrektor Instytutu*

## MI LESZ?

2 lutego o godz. 18.00, w święto Matki Boskiej Gromnicznej, w Kościele Polskim sprawowana będzie msza święta w języku polskim.

Február 2-án 18.00-kor Gyertyaszentelő Boldogasszony napján lengyel nyelvű szentmisét tartanak a budapesti Lengyel Templomban.

2 lutego w galerii Urzędu Burmistrzowskiego w Szentendre odbędzie się wernisaż wystawy grafika Barna Dukay. Wystawę będzie można oglądać do końca lutego.

Február 2-án a Szentendrei Polgármesteri Hivatal galériájában megrendezik Dukay Barna kiállításmegnyitóját.

4 lutego o godz. 16:00 w Domu Polskim rozpocznie się bal karnawałowy Ogólnokrajowej Szkoły Polskiej.

Február 4-én 16.00-kor a Lengyel Házban farsangi bál lesz a Lengyel Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola szervezésében.

5 lutego w Domu Polskim odbędzie się otwarcie wystawy Noemi Cieślińskiej „Dwanaście miesięcy”, która składa się z prac malarskich i rysunkowych zainspirowanych kwiatową symboliką miesięcy występującej w kulturze japońskiej.

Február 5-én a Lengyel Házban megtartják a Cieslinska Noemi „12 hónap” című kiállítás megnyitóját. A kiállítás a japán kultúrából eredő 12 hónap virág szimbolikáját bemutató képekből áll.

11 lutego Stowarzyszenie Katolików Polskich na Węgrzech p.w. św. Wojciecha organizuje w Domu Polskim spotkanie z okazji Światowego Dnia Chorych. Z programem kolędników wystąpią uczniowie Ogólnokrajowej Szkoły Polskiej.

Február 11-én a magyarországi Szent Adalbert Egylet a Lengyel Házban találkozt szerez a Betegek Világnapja alkalmából. A találkozon a Lengyel Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola tanulói lépnek fel.

11 lutego o godz. 11.00 w święto NMP z Lourdes w Dniu Chorych msza święta z namaszczeniem chorych w Kościele Polskim w Budapeszcie.

Február 11-én 11.00-kor a Lourdes-i Szűzanya ünnepének alkalmából szentmise lesz a Lengyel Templomban, amelynek keretében kiszolgáltatják a betegnek kenetét.

W dniu 11 lutego SNP V dzielnicy Budapesztu w siedzibie Polskiego Stowarzyszenia Kulturalnego im. J. Bema (1051 Bp. Nádor 34) organizuje koncert fortepianowy w wykonaniu Alexa Szilasi i Dávida Szilasi.

Február 11-én a Bem Kulturális Egyesület székhelyén, az V. kerületi Lengyel Önkormányzat zongoraversenyt szervez – fellépnek Szilasi Alex és Szilasi Dávid.

12 lutego o godz. 11.45. w Domu Polskim odbędzie się spotkanie autorskie z Konradem Sutarskim, podczas którego nastąpi prezentacja najnowszych książek literackich i historycznych. Február 12-én 11.45-kor a Lengyel Házban író-olvasó találkozó lesz Konrad Sutarski íróval, amelyen bemutatják legújabb irodalmi és történelmi könyveit.

13 lutego o godz. 17.00 w budapeszteńskim Kościele Polskim rozpocznie się różaniec fatimski.

Február 13-án 17.00-kor Fatimai Szűzanya rózsafüzér lesz a budapesti Lengyel Templomban.

16 lutego o godz. 18.00 w swojej siedzibie walentynki urządza SNP IV dzielnicy Budapesztu.

Február 16-án 18.00-kor Valentin-napot rendez a IV. kerületi Lengyel Önkormányzat.

16 lutego Stowarzyszenie Katolików Polskich na Węgrzech p.w. św. Wojciecha organizuje w Domu Polskim w Budapeszcie otwarcie wystawy prac artystycznych Noemi Cieślińskiej.

Február 16-án a Szent Adalbert Egylet a budapesti Lengyel Házban megszervezi Noemi Cieślińska művészeti alkotásainak kiállításmegnyitóját.

17 lutego w Győr przedstawiciele naszej Polonii uczestniczyli będą w uroczystościach kościelnych inauguracyjnych obchody Roku św. Władysława.

Február 17-én a győri polónia képviselői részt vesznek a Szent László Emlékévet megnyitó ünnepi templomi szertartáson.

19 lutego o godz. 16.00 u oo. Dominikanów (Mathiasz u. 2) w Szentendre, tamtejszy SNP organizuje polskojęzyczną mszę świętą.

Február 19-én 16.00-kor Szentendrén a domonkosoknál (Mathiasz u. 2.) az ottani Lengyel Önkormányzat lengyel nyelvű szentmisét szervez.

od 22 do 24 lutego OSP na Węgrzech organizuje kurs metodyczny dla nauczycieli.

Február 22. és 24. között az OLÖ módszertani továbbképzést tart a pedagógusoknak.

24 lutego SSP i SNP XIII dzielnicy Budapesztu organizują spotkanie karnawałowe dla młodzieży polskiej i węgierskiej. Február 24-én a Fővárosi és a XIII. kerületi Lengyel Önkormányzatok farsangi találkozt rendeznek a magyar és lengyel fiatalok részére.

25 lutego w Budapeszcie na posiedzeniu plenarnym zbierze się OSP.

Február 25-én az OLÖ plenáris ülést tart Budapesten.

1 marca o godz. 18.00 w Kościele Polskim rozpocznie się msza święta z posypywaniem głów popiołem.

Március 1-én 18.00-kor a Lengyel templomban szentmisét tartanak, hamvazkodással.

(b.)

tł. Endre Bóka

**Uwaga: Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za zmiany dokonywane w w/w programach.**

Figyelem: A szerkesztőség a programok változásáért nem vállal felelősséget.

Az Országos Lengyel Önkormányzat OLÖ/11/2015. (II. 14.) számú közgyűlési határozata és a Közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény 20/A. § alapján pályázatot hirdet:

## Lengyel Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola igazgatói posztjára.

**Az alkalmazás módja:**

Határozatlan idejű közalkalmazotti jogviszony.

**Foglalkoztatás jellege:**

teljes munkaidő

**A vezetői megbízás időtartama:**

A vezetői megbízás határozott időre – 4 évre –, 2017. március 1-től 2021. július 1-ig szól.

**Munkavégzés helye:**

LNNI, 1102 Budapest, Állomás u. 10.

**Illetmény és juttatások:**

Az illetmény megállapítására és a juttatásokra a „Közalkalmazottak jogállásáról szóló” 1992. évi XXXIII. törvény, valamint a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXC. törvény, a pedagógusok előmeneteli rendszeréről és a közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény köznevelési intézményekben történő végrehajtásáról szóló 326/2013. (VIII. 30.) Korm. rendelet rendelkezései az irányadók.

**A pályázatra jelentkezőnek rendelkeznie kell az alábbiakkal:**

- lengyel és magyar nyelv jó ismeretével, de előnyt jelent az anyanyelvi szintű lengyel nyelvtudás;
- egyetem, egyetemi szintű végzettség és tanári szakképzettség vagy a nemzeti köznevelésről szóló 2011. évi CXC. törvény 67. § (1), (3) és a 98. § (8) vagy a 99. § (5) bekezdésében meghatározott végzettség, szakképzettség;
- legalább öt év pedagógus-munkakörben vagy heti tíz tanóra vagy foglalkozás megtartására vonatkozó óraadói megbízás ellátása során szerzett szakmai gyakorlattal;
- pedagógus-szakvizsga keretében szerzett intézményvezetői szakképzettséggel;
- vezetői gyakorlattal;
- a lengyelországi és magyarországi oktatási rendszer ismeretével;
- magyar állampolgársággal.

**A jelentkező pályázatának tartalmaznia kell az alábbiakat:**

- az intézmény vezetésére vonatkozó program, amely tartalmazza a szakmai helyzetelemzésre épülő fejlesztési elképzeléseket;
- szakmai önéletrajz;
- az álláshely betöltéséhez szükséges végzettség, szakképzettség, szakvizsga meglétét igazoló okmányok másolata;
- 90 napnál nem régebbi eredeti hatósági bizonyítvány a büntetlen előélet igazolására, valamint annak igazolására, hogy a közalkalmazott nem áll olyan foglalkoztatástól való eltiltás vagy büntetőeljárás hatálya alatt, amely a közalkalmazotti jogviszony létesítését nem teszi lehetővé;
- nyilatkozat arról, hogy a pályázó hozzájárul a teljes pályázati anyagának sokszorosításához, továbbításához (3. személlyel közlés);
- nyilatkozat arról, hogy a pályázó hozzájárul személyes adatainak pályázattal összefüggő kezeléséhez;
- nyilatkozat arról, hogy a pályázatának nyilvános ülésen történő elbírálásához hozzájárul-e.

A pályázati kiírással kapcsolatosan további információt Lapis Balázs hivatalvezető adhat a 06 1 261-17-98-as telefonszámon.

**Az elbírálás kétlépcsős:**

- A lengyel iskola pedagógusainak javaslattétele után az OLÖ Kulturális Bizottságának elnöke elkészíti a javaslatot, amelyet beterjeszt az OLÖ Közgyűlése elé.
- Ezt követően az OLÖ Közgyűlése soron következő ülésén meghozza döntését a pályázattal kapcsolatban, amelyről a döntést követő 2 héten belül értesíti az érintetteket.

**A pályázat benyújtási ideje és címe:**

A pályázatokat – a szükséges igazolásokkal együtt – személyesen, vagy ajánlott levélben kell benyújtani az OLÖ Hivatalába (1102 Bp. Állomás út 10.), 2017. január 30-ig.

**A pályázat elbírálásának határideje:**

2017. február 28.

## 1% podatku

numery techniczne organizacji polonijnych dla których można przekazać odpis na rzecz organizacji pozarządowych

12467-18539109-2-08	Jan Sobieski Lengyel Kulturális Egyesület 9024 Győr
15559-18479713-1-06	Lengyel–Magyar Kulturális Egyesület, Szeged
15560-18831683-1-16	Lengyel–Magyar Klub, Szolnok
16709-18383575-1-04	Magyar–Lengyel Baráti Kulturális Egyesület, Békéscsaba
16763-19000943-1-41	Magyarországi Bem József Lengyel Kulturális Egyesület
16802-18043341-1-42	Magyarországi Lengyel Katolikusok Szent Adalbert Egyesülete
1878-19045580-1-03	A Magyar–Lengyel Barátságért Alapítvány, Tiszakécske
21078-18262689-1-42	Polonia Nova Közhasznú Kulturális Egyesület
23029-18407543-1-15	Sto–Lat Nyíregyházi Lengyel–Magyar Baráti Társaság Egyesület
8570-18706330-1-13	Érdi Lengyel–Magyar Kulturális Egyesület



## HIRDETÉS

Az Országos Lengyel Önkormányzat – mint intézményfenntartó a Közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény 20/A. alapján pályázatot hirdet:

## Lengyel Közművelődési Központ intézményvezető munkakör betöltésére.

**A közalkalmazotti jogviszony időtartama:**

Határozatlan idejű közalkalmazotti jogviszony. Próbaidő 3 hónap.

**Foglalkoztatás jellege:**

Teljes munkaidő.

**A vezetői megbízás időtartama:**

A vezetői megbízás határozott időre szól – 4 évre: 2017.4.1. – 2021.3.31.-ig.

**A munkavégzés helye:**

1103 Budapest, Óhegy utca 11.

**A munkakörbe tartozó, illetve a megbízással járó lényeges feladatok:**

Önállóan működő, az OLŐ által fenntartott kulturális intézmény vezetése, szakszerű és a jogszabályoknak megfelelő működés, észszerű és takarékos gazdálkodás biztosítása. A lengyel kultúra, hagyományok ápolása, anyanyelvi hitélet és karitatív tevékenység megszervezése, együttműködés anyaországi és más országbeli lengyelekkel és szervezeteikkel, a hazai lengyel-séggel és szervezeteikkel, mindezekkel kapcsolatos programok szervezése, lebonyolítása.

**Illetmény és juttatások:**

Az illetmény megállapítására és a juttatásokra a Közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény rendelkezései az irányadók.

**Pályázati feltételek:**

- a 150/1992. (IX. 20.) Korm. rendelet 6/A. §-ban előírtak szerinti felsőfokú közművelődési végzettség és szakképzettség megléte vagy nem szakirányú egyetemi végzettség és felsőfokú szakirányú munkaköri szakvizsga megléte;
- valamint a kultúráért felelős miniszter által a kulturális szakemberek szervezett képzési rendszeréről, követelményeiről és a képzés finanszírozásáról szóló rendelet szerint akkreditált, kifejezetten az ilyen intézmény vezetésére vonatkozó államháztartási és vezetési ismereteket nyújtó tanfolyam eredményes elvégzésének okirattal történő igazolása, vagy szándéknyilatkozat a megbízás kezdetétől számított két éven belüli elvégzéséről;
- legalább 3 éves vezetői szakmai gyakorlatot szerzett a fentiekben meghatározott munkakörök egyikében;
- a magasabb vezetői beosztás ellátására megbízást kizárólagosan az kaphat, aki a munkáltatóval közalkalmazotti jogviszonyban áll, vagy a megbízással egyidejűleg közalkalmazotti munkakörbe kinevezhető;
- magyar nyelv ismerete;
- lengyel nyelv anyanyelvi szintű ismerete;
- büntetlen előélet.

**A pályázat elbírálásánál előnyt jelent:**

A magyarországi lengyelség történetének, kultúrájának és mai életének, valamint Lengyelország, Magyarország történelmének, kultúrájának és mai életének ismerete; művelődés-szervezési területen szerzett további szakmai gyakorlat.

**A pályázat részeként benyújtandó iratok, igazolások:**

- az intézmény vezetésére vonatkozó program;
- szakmai önéletrajz;
- az álláshely betöltéséhez szükséges végzettség, szakképzettség, szakvizsga meglétét igazoló okmányok másolata;
- 90 napnál nem régebbi eredeti hatósági bizonyítvány a büntetlen előélet igazolására, valamint annak igazolására, hogy a közalkalmazott nem áll olyan foglalkoztatástól való eltiltás vagy büntetőeljárás hatálya alatt, amely a közalkalmazotti jogviszony létesítését nem teszi lehetővé;
- nyilatkozat arról, hogy a pályázó hozzájárul a teljes pályázati anyagának sokszorosításához, továbbításához (3. személlyel közlés);
- nyilatkozat arról, hogy a pályázó hozzájárul személyes adatainak pályázattal összefüggő kezeléséhez;
- nyilatkozat arról, hogy a pályázatának nyilvános ülésen történő elbírálásához hozzájárul-e.

**A munkakör betölthetőségének időpontja:**

A munkakör legkorábban a pályázatok elbírálását követően, 2017. április 1-től tölthető be.

**A pályázat benyújtásának határideje:**

2017. január 15.

**A pályázatok benyújtásának módja:**

A pályázatokat – a szükséges igazolásokkal együtt – személyesen, vagy ajánlott levélben kell benyújtani az Országos Lengyel Önkormányzat Hivatalába (1102 Budapest, Állomás út 10.), 2017. január 30-ig.

Mérvadó a feladás dátuma.

A pályázati kiírással kapcsolatosan további információt Lapis Balázs hivatalvezető adhat a 06 1 261-17-98-as telefonszámon.

**A pályázat elbírálásának módja, rendje:**

A benyújtott pályázatokat az Országos Lengyel Önkormányzat Kulturális Bizottsága értékeli, kikérve azokkal kapcsolatban a Magyarországi Lengyel Katolikusok Szent Adalbert Egyesületének véleményét. A pályázatot az Országos Lengyel Önkormányzat Közgyűlése előreláthatólag február 28-ig bírálja el – a Kulturális Bizottság javaslata alapján – és nevezi ki az intézményvezetőt.

**A pályázat elbírálásának határideje:**

2017. február 28.

## Ostatnie pożegnanie Longina Komołowskiego w Warszawie

A magyarországi lengyel nemzeti-ség képviselői reszt vettek Varsóban a 2016. december 30-án elhunyt Komolowski Longin temetésén. A temetésen felszólalt többek között a lengyel miniszterelnök-asszony, Szydło Beata, aki elmondta, hogy a Komolowski Longin életútja újra és újra emlékeztet arra, hogy a mindenkori publikus tevékenységnek a célja soha nem lehet más, mint az úgynevezett közös jó. Hangsúlyozta, hogy Komolowski egész életével Lengyelországot és a lengyeleket szolgálta.



Prawdziwy człowiek dialogu, człowiek solidarności tak przez małe jak i duże S – tak wspominali zmarłego 30 grudnia 2016 roku Longina Komołowskiego uczestnicy jego pogrzebu. Były wicepremier i prezes Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” spoczął 10 stycznia 2017 roku w Panteonie Wielkich Polaków znajdującym się w Świątyni Opatrzności Bożej na warszawskim Wilanowie, obok między innymi Ryszarda Kaczorowskiego, Krzysztofa Skubiszewskiego czy księdza Jana Twardowskiego. Pogrzeb Longina Komołowskiego miał charakter państwowy i zgromadził wiele ważnych osobistości z prezydentem RP Andrzejem Dudą na czele. W ławkach Świątyni Opatrz-

ności Bożej zasiadło wielu obecnych i byłych polityków, działacze związkowych, sportowych (Komołowski był wcześniej prezesem Polskiego Komitetu Paraolimpijskiego) i oczywiście spora grupa działaczy polonijnych. Była także reprezentacja Węgier – rzecznik narodowości polskiej w parlamencie węgierskim Halina Csúcs, a także kierownictwo Polskiego Instytutu Badawczego i Muzeum w Budapeszcie – Piotr Piętka i József Virágh.

Mszę pogrzebową koncelebrował metropolita warszawski kardynał Kazimierz Nycz. Na koniec zmarłego wspominali jego współpracownicy, koledzy i przyjaciele. Odczytano list premier Beaty Szydło, która napisała między innymi, że „(...) dokonania świętej pamięci Longina Komołowskiego przypominają nam, że celem każdej działalności publicznej powinno być to, co nazywamy dobrem powszechnym. Polska i Polacy wiele mu zawdzięczają”. Wzruszenia nie kryli Piotr Duda, szef NSZZ Solidarność, dla którego Longin Komołowski był przewodnikiem w działalności związkowej; Jerzy Buzek, były premier, który ze zmarłym znalazł nie tylko polityczną, ale i prywatną nić porozumienia



a także Helena Miziniak, wiceprzewodnicząca Rady Polonii Świata, która powiedziała, że przemówienie na pogrzebie Longina Komołowskiego to jedno z najtrudniejszych wystąpień publicznych w jej życiu.

pp

10 stycznia 2017 odszedł

### Longin Komołowski

– wielki przyjaciel wszystkich Polaków zamieszkałych poza granicami kraju

Do ostatniej chwili pełnił funkcję Prezesa Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”. Utraciliśmy powszechnie szanowanego i drogiego nam człowieka, który przez ostatnie siedem lat walczył o życiowe sprawy Polonii i Polaków na obczyźnie.



Longin Komołowski urodził się w 1948 r. w Czaplunku. W 1974 ukończył studia na Wydziale Budowy Maszyn i Okrętów Politechniki Szczecińskiej. Jako pracownik Stoczni Szczecińskiej brał udział w strajkach w 1970 i 1980 roku. W 1980 r. został członkiem NSZZ „Solidarność”. Współorganizował podziemne struktury „Solidarności” w Szczecinie, organizował druk i kolportaż wydawnictw drugiego obiegu oraz ich przetrzut do Szwecji. Wielokrotnie zatrzymywany i przesłuchiwany przez organy bezpieczeństwa PRL. Po 1989 r. pełnił funkcje przewodniczącego Komisji Zakładowej w Stoczni Szczecińskiej i przewodniczącego Zarządu Regionu Pomorza Zachodniego. Był wicepremierem w latach 1999–2001, ministrem pracy latach 1997–2001 oraz posłem na Sejm III i VI kadencji. W latach 2000–2015 był prezesem Polskiego Komitetu Paraolimpijskiego, a od 2010 r. prezesem Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”. Był odznaczony Krzyżem Wolności i Solidarności, Medalem „Milito Pro Christo”, Krzyżem Komandorskim i Krzyżem Komandorskim z Gwiazdą Orderu Odrodzenia Polski.

# Prenumerata PW i GP

## TYLKO 250 FORINTÓW ZA JEDEN NUMER!!!

Roczna prenumerata miesięcznika „Polonia Węgierska” (12 numerów) i jego kwartalnego dodatku „Głos Polonii” (4 numery) na rok 2017 wynosi dla prenumeratorów:

- indywidualnych (1 egz.) – 4.000 HUF/rok.
- zbiorowych (5 egz.) – 20.000 HUF/rok.

Płatność: przelew na konto.

Przyjmujemy również zamówienia na numery wcześniejsze - można je zgłaszać na analogicznych warunkach.

Redakcja z wdzięcznością przyjmuje także większe sumy wpłat prenumeraty od osób oraz instytucji i samorządów, jeżeli ich stan finansowy to umożliwia.

Wsparcie finansowe prosimy przekazywać na konto K&H:10400157-00026536-00000004. W rubryce „Közlemény” prosimy wpisać „Lapkiadás támogatás” (wsparcie dla pisma).

# A PW és a GP előfizetése

## CSAK 250 FORINT EGY SZÁMRA!!!

A „Polonia Węgierska” havilap éves előfizetése (12 szám) és negyedéves melléklete, a „Głos Polonii” (4 szám) 2017. évre:

- egyéni előfizetők (1 példány) – 4.000 HUF/év;
- a közösségi előfizetőknek (5 példányban) – 20.000 HUF/év.

Előfizetés módja: banki átutalás.

Vállaljuk a korábbi számokra vonatkozó rendelések teljesítését – azonos feltételek mellett.

A szerkesztőség hálasan elfogad nagyobb előfizetői összegeket is úgy magánszemélyektől, mint intézményektől, ha ezt pénzügyi helyzetük lehetővé teszi.

A szerkesztőségnek felajánlott pénzügyi támogatást a K&H Bankban lévő számlára kérjük utalni: 10400157-00026536-00000004. A „Közlemény” rovatba kérjük beírni: „Lapkiadás támogatás”

### Ogólnokrajowy Samorząd Polski na Węgrzech

Országos Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat

1102 Budapest, Állomás u. 10.  
tel.: +36 1 261-17-98

olko@polonia.hu

### Polski Ośrodek Kulturalno-Oświatowy

Lengyel Közművelődési Központ

1102 Budapest, Állomás u. 10.  
tel.: +36 1 261-17-98

olko@polonia.hu

### Ogólnokrajowa Szkoła Polska na Węgrzech

Országos Nyelvvoktató Nemzetiségi Iskola

1102 Budapest, Állomás u. 10.  
tel.: +36 1 261-27-48

szkolpol@polonia.hu

### Polski Instytut Badawczy i Muzeum

Lengyel Kutatóintézet és Múzeum

1102 Budapest, Állomás u. 10.  
tel.: +36 1 260-80-23

muzeum@polonia.hu

### Stołeczny Samorząd Polski na Węgrzech

Fővárosi Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat

1054 Budapest, Akadémia u. 1-3.  
tel.: +36 1 332-19-79

flko@t-online.hu

### Polskie Stowarzyszenie Kulturalne im. J. Bema na Węgrzech

Magyarországi „Bem József” Lengyel Kulturális Egyesület

1051 Budapest, Nádor u. 34. II. p.  
tel.: +36 1 311-02-16

www.bem.hu

bem@bem.hu

### Stow. Polskich Katolików na Węgrzech pw. św. Wojciecha Dom Polski

Magyarországi Lengyel Katolikusok Szt. Adalbert Egyesülete

1103 Budapest, Óhegy u. 11.  
tel.: +36 1 262-69-08

adalbert@enternet.hu

### Stowarzyszenie Kulturalne Użyteczności Publicznej Polonia Nova

Polonia Nova Közhasznú Kulturális Egyesület

1061 Budapest, Jókai tér 1/2.  
www.polonianova.hu

biuro@polonianova.hu

### Szkolny Punkt Konsultacyjny – Szkoła Polska przy Ambasadzie RP

A Lengyel Nagykövetség mellett működő Lengyel Iskola

1025 Budapest, Törökvesz út 15.  
tel.: +36 1 326-83-06

tel.: +36 70 701-38-47

polish\_school@gazeta.pl

### Polska Parafia Personalna na Węgrzech

Lengyel Perszonális Plébánia

1103 Budapest, Óhegy u. 11.  
tel.: +36 1 431-84-14

www.parafiabudapestz.republika.pl

plebaniapl@onet.eu

### Ambasada Polska w Budapeszcie

Lengyel Köztársaság Budapesti Nagykövetsége

1068 Budapest, Városligeti fasor 16.  
tel.: +36 1 413-82-00

www.budapestz.polemb.net budapestz.amb.sekretariat@msz.gov.pl

### Referat Konsularny Ambasady RP

A Lengyel Köztársaság Nagykövetsége Konzuli Osztálya

1068 Budapest, Városligeti fasor 16.  
tel.: + 36 1 413-82-08

www.budapestz.polemb.net

budapestz.amb.wk@msz.gov.pl

### Instytut Polski w Budapeszcie

Lengyel Intézet

1065 Budapest, Nagymező u. 15.  
tel.: +36 1 311-58-56

www.polinst.hu

info@polinst.hu  
biblioteka@polinst.hu

Polonijna strona internetowa:

www.polonia.hu

### Program radiowy w języku polskim:

Magazyn Polski – emisja w soboty, godz. 13.30

MR4 (fale średnie 873 kHz)

Redakcja Polska Magyar Rádió zRt.

1088 Budapest, Bródy S. u. 3-5.

- 
- ❄ Jeśli styczeń mrozi, lipiec skwarem grozi.
  - ❄ Gdy styczeń zamglony, marzec zaśnieżony.
  - ❄ Gdy w styczniu deszcz leje, robi złe nadzieje.
  - ❄ Styczeń mroźny i biały zwiastuje letnie upały.
  - ❄ Kiedy styczeń mokry trzyma, zwykle bywa długa zima.
  - ❄ Gdy w styczniu woda huczy, to na wiosnę mróz dokuczy.
  - ❄ Jeśli trawa w styczniu nie zmarznie, to w sierpniu się spali.
  - ❄ Styczeń mrozem trzeszczeć musi, wtedy chłopu plon przydusi.
  - ❄ Gdy styczeń z zimnem nie chodzi, to marzec i kwiecień wychłodzi.
  - ❄ Jak styczeń zachlapany, to lipiec zapłakany, a kiedy w styczniu lato, w lecie zima za to.
  - ❄ Styczeń rok stary z nowym styka, czasem zimnem do kości przenika, czasem w błocie utyka.
  - ❄ Na styczniu i lute trzeba mieć konie kute. Styczeń mrozi, lipiec skwarem grozi.
  - ❄ Kiedy ptaki w styczniu śpiewają to im w maju dzioby zamarzają.
  - ❄ Gdy styczeń burzliwy z śniegami lato burzliwe z deszczami.
  - ❄ Kiedy w styczniu rośnie trawa marna w lecie jest potrawa.
  - ❄ Jeśli w styczniu deszcze leją nie ciesz się wielką nadzieją.
  - ❄ Kiedy styczeń najostrzejszy, tedy roczek najpłodniejszy.
  - ❄ Gdy w styczniu mrozi i śniegi, będą stodoły po brzegi,
  - ❄ gdy styczeń mrozów nie daje, prowadzi nieurodzaje.

# STYCZEŃ

polonia  
węgierska